अष्टोत्तरशतनाम तारा स्तोत्र

108 Names of Tara

अनुवादक

मीन बहादुर शाक्य

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अष्टोत्तरशतनाम तारा स्तोत्र

(मूल संस्कृत व नेपाली, तिब्बती, अंग्रेजी व नेपाल भाषा सहित)

अनुवादक:

मीन बहादुर शाक्य

प्रकाशक:

नेपाल बौद्ध ग्रन्थ अनुवाद समिति

नागार्जुन बौद्ध अध्ययन संस्थान

पो. ब. नं. १००, ललितपुर, नेपाल

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Buddhist Text Translation Series-18
बौद्ध ग्रन्थ अनुवादक्रम-१८

प्रकाशकः
नेपाल बौद्ध ग्रन्थ अनुवाद समिति
नागार्जुन बौद्ध अध्ययन संस्थान
पो. ब. नं. १००, ललितपुर, नेपाल

पहिलो संस्करणः ५०० प्रति

बुद्ध सं. २५४७
ने.सं. ११२३
वि.सं. २०६० आषाढ ८ गते
ई.सं. २००३

आवरण चित्रः आर्यतारा

मूल्यः रू. ६०/-

मुद्रकः
बागमति छापाखाना
ललितपुर

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

108 NAMES OF VENERABLE ARYA TARA

INTRODUCTION:

The hundred and eight names of goddess Tara is one of the gems of stotra literature.

Reciting the names of these Arya Tara, Avalokiteshvara and enlightened beings have been one of the spiritual exercises of Newar Buddhists of the Kathmandu valley.

Its popularity is evident from the number of translations made in Nepal Bhasa. The one translated here is of great poetic charm since the Sanskrit original survives.

The Sanskrit stotra in 108 verses has three main sections:·
Nidana (1-27)

1. Nidana
2. The Actual Names (28-45)
3. The benefits of reciting them (45-60)

The scene is laid on Potalaka Mountain, the cherished abode of Avalokiteshvara and Tara. It is a pure land on Earth frequented by Bodhisattvas and enlightened beings but usually imperceptible to ordinary human beings. It is located in South India near Dhanyakataka. There are several anecdotes stating that Acarya Buddhasanti and Buddhaguhya visited the Mountain around 800 AD.

It is said that Lord Avalokiteshvara and Vajrapani was discussing how to help suffering sentient beings. Avalokiteshvara finds the best means as extolling the virtues of Arya Tara. Hence Vajrapani requests Aryavalokiteshvara to teach the 108 Names of Arya Tara.

THE 108 NAMES:

The casual survey of names suggests that the names are typical functions of Arya Tara. Also some of the names are quite identical with Brahmanical goddess Durga.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

For example: Maharaudri, vishvarupi. Sarasvati. Sangrame tarini Jaya, Mahagauri. Shiva. mahachandi, dustasattva nisudanai, Kalaratri, Brahmani. vedamata. shankari, Kapalini,and so forth.

We should not forget that Brahmanical religion has adopted Buddhist Goddess Tara as one of the Ten Mahavidyas. The worship of the supreme goddess under the name of Tara began with Buddhists, and subsequently Tara was admitted to the Hindu Pantheon. These eulogies are product of the integrative nature of Goddess Tara.

BENEFITS OF RECITATION

This section from (45-60) leaves no doubt that the recitation of Tara's names is a practice intended for ordinary lay people (skt: adikarmika bodhisattvas) of Newar Buddhist tradition, like the merchants (skt: sarthabaha) among whom her cult was so popular from the sixth century on.

HISTORY OF TARA

The earliest reference of White Tara or Green Tara can be found in the personification of Nepalese Princess Bhrikuti Devi as the consort of Avalokiteshvara in the person of Tibetan king Srong btsan Gampo (617-650 AD).

The Cult of Tara was introduced to Tibet by Princess Bhrikuti (617-650AD) in 633 when she was given in marriage to the Tibetan King Srong btsan Gampo.

According to Manika' 'bum, Princess Bhrikuti was said to have brought the images of Sandalwood Tara as a dowry to Tibet. It is also stated in the same text that the Nepalese artists made the statues of Avalokiteshvara, Bhrikuti, Arya Tara, Marici, Sarasvati, Hayagriva and others.

The word 'Tara' means one who liberates the sentient beings from the sufferings and fears of samsara. Tara is no mere a legend or just the embodiment but a perfect Buddha, an awakened Being to Omniscience, who has appeared to countless devotees, often saving

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

miraculously in desperate circumstances. As we know today, Tara can be known in three different aspects:

a. Tara as a Bodhisattva
b. As a mother goddess
c. As a Tantric deity

There are at least two attempts to describe the Tara i.e *In Praise of Tara* by Martin Wilson and *The Cult of Tara* by Stephen Beyer.

From these two excellent works we come to know that there are two popular traditions on the origin of this popular goddess Tara.

ORIGIN OF TARA

a. The story of Tara's origin, according to the Tara Tantra, compiled by Jo nan Taranath, recounts that aeons ago, during the period of Tathagata Dunduvishvara she was born as a princess "Moon of Wisdom" skt: Jnanachandra. As spiritual and compassionate princess, she regularly gave countless offerings and prayers to this Buddha together with monks and nuns. Finally, she generated the Bodhicitta.

She thus developed great merit, and the monks told her that, because of her spiritual attainments, they would pray that she be reborn as a man and spread Buddhist teachings.

After much discussion she finally replied,

> "In this life there is no such distinction as 'male' and 'female' neither of 'self identity', a person nor any perception (of such), and therefore attachment to ideas of 'male' and 'female' is quite worthless. Weak minded worldlings are deluded by this."

And she vowed,

> "There are many who wish to gain enlightenment in man's form, and there are very few who wish to work for the welfare of sentient beings in a female form. Therefore, I, in a female body, work for the welfare of beings right until Samsara has been emptied."

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Perfecting the samadhi called "Saving all sentient beings" every morning and evening she released millions of sentient beings from the bondage of their worldly minds. Then her former name was changed and she became known as the "Saviouress", the Tara.

Then the Tathagata Dunduvishvara prophesied, "As long as you can possibly continue manifesting such supreme bodhi you will be exclusively known as "Goddess Tara".

From this story we should be convinced that she was an ordinary person like ourselves, who by practising Bodhisattva path over an inconceivably long time eventually succeeded in attaining Perfect Buddhahood.

b. Another legend of Tara is that she was born from the compassionate tears of Avalokiteshvara. It is as follows:

According to the text entitled *The Record of original source of the mother of ferrying over*", Bodhisattva Avalokiteshvara saved and ferried over measureless and boundless living beings to make them liberated from the sea of birth and death before immeasurable kalpas.

It happened one day that Avalokiteshvara watched the living beings in the six realms with his divine eyes; he discovered that the number of living beings had not decreased. He felt greatly sad and tears dropped from his eyes. The tear drops turned into a lotus flower from which appeared Mother Tara saving and ferrying over living beings.The Mother Tara said to Avalokiteshvara, "Don't be sad, I'll help you ferry over countless living beings," Then Mother Tara then made a verse," Don't be sad, I swear that I'll help you. Although the number of living beings is countless, my power of vow is immeasurable.

TARA, THE MOTHER GODDESS

Tara's another great personality is that she is the Buddhist form of Mother Goddess who has flourished in India from time immemorial. Many attributes are borrowed from Brahmanical Goddess Durga, whose cult was established long ago.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

TARA, THE TANTRIC DEITY

She is a deity of Buddhist Tantra or Vajrayana. Since every sentient being has Buddha Nature, when empowered properly by a well realized Master, the practitioner, the disciple can attain the state of Tarahood or Buddhahood through Tantric Buddhist practice of development and completion stage.

FORMS OF TARA

"Among the Buddha's many human and divine disciples, there were four great celestial or divine Bodhisattvas. These are the female Boddhisattva Tara, and the Bodhisattvas Avalokiteshvara, Lord of Compassion, Manjushri, Lord of Wisdom, and Vajrapani, Lord of Power.

These Bodhisattvas are only in one sense disciples of the Buddha; in another sense they are themselves already perfect Buddhas. They became perfect Buddhas innumerable aeons ago and vowed to manifest as disciples of all Buddhas in all world systems in order to mediate between those Buddhas and the sentient beings of those worlds.

The aim of enlightened beings is to benefit living beings in both secular and spiritual way. Most of living beings need the temporal happiness. They do not want these worldly sufferings. Enlightened beings do not want to neglect providing the worldly happiness and solving the problems of these living beings. Because of this, Tara and other Bodhisattvas have manifested in innumerable different forms to help our worldly problems. Among them twenty one forms of Tara is well known.

ALTRUISTIC ACTIVITIES OF GODDESS TARA:

Most people in these modern days question the validity of the powers of these deities in eliminating the sufferings of the people. Since these Bodhisattvas male or female have made a strong vows or aspiration in their initial career, these come to fulfill after the completion of their Bodhisattva practice.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Just as sun has the capacity to diffuse the light everywhere around the world without discrimination to any beings, similarly the compassion of the Buddhas and Bodhisattvas are everywhere. The only condition is that we have to be receptive. Just as turned over pot cannot receive the sun light and in similar manner those who have no faith on these deities, it might be difficult to receive the blessings of these Bodhisattvas.

There are several anecdotes about the fortunate people having strong faith on Goddess Tara had received blessings and protection. John Blofeld has beautifully retold some more modern examples from Tibet and China in his *Compassion Yoga*, whereas other stories are to be found in Stephan Beyer's book on *The Cult of Tara.*

Here are some examples as compiled by Martin Wilson (p. 179-186) in his book *In praise of Tara*

1. Protection from the fear of lions

A wood gatherer went to the forest and met a hungry lioness who set about eating him. Carrying him in her jaws, she returned near her den. Frightened and terrified, he implored Tara, and there appeared before him a woman clad in leaves, who took him out of the lioness's mouth and set down in the market place of the town.

2. Protection from the fear of fire

A certain family was involved in a feud. One night their enemy set fire to their house. When they tried to escape and could not get out, they called out by name,' O Tara, O Tara, alas !thereupon there appeared above the the house a beautiful, very blue cloud, and a torrent of rain fell only on the house, to the measure of an ox-yoke (about 2 meters) putting out the fire.

3. Story of Sarvajnamitra: Rescuing from prison

There was a very generous man called Sarvajnamitra in Kashmir. Those who went there for alms never come back without getting

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

some what he desired. In the end, he donated all his properties to a monastery and began to live as monk with alms bowl and three robes only in the kingdom of King Vajramukuta. Once a poor old man came to ask him about the whereabouts of this Sarvajnamitra for he wanted some donations for his daughter's wedding.

He informed him that Sarvajnamitra has donated everything and has now nothing to give.

After hearing this, old man fainted on the ground.Sarvajnamitra felt very sad about this. When he regained his consciousness, he told him that he was Sarvajnamitra himself.He consoled him that he would fulfill his wishes. He then went to the king Vajramukuta and sold himself for the equal weight of gold for his body and gave it to the old man.

It once happened that an astrologer informed the king that if he could sacrifice the 100 human beings and bathes with their blood he would be a universal emperor. Fascinating with this idea, he purchased ninety nine men for this event and finding this man he was very happy that the number of people for pre-designed sacrifice was complete.

Venerable Sarvajnamitra came to know that no one could rescue these unfortunate people except Venerable Arya Tara. So he meditated deeply on Arya Tara and composed devotional verses on Arya Tara. Arya Tara appeared to him in vision and instructed him in his ear and disappeared. He informed the king that all the prisoners would like to take a bath in the nearby river together. The next morning they were taken in the nearby river as instructed.

Venerable Sarvajnamitra informed all the prisoners as Arya Tara has instructed to him.As they dive into the river, they disappeared altogether through the blessings of Arya Tara. Instead, they found a hundred heaps of gold coins for whom the king had spent.

The king was surprised and blamed Sarvajnamitra that he must be an accomplished one and was responsible for this entire event. The king looked for him everywhere and finally after finding him, prostrated himself and confessed his errors in front of him. Finally the king

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

became his disciple. Thus the prisoners were rescued from the powers of Venerable Arya Tara.

EDITIONS

1. Nepalbhasa translations

It seems that there are many different Nepal Bhasa translation of 108 names of Arya Tara popularly called Tarasatanama or astottarasata nama but at least four distinct translations have appeared in scene.

Astottarasata translation by Pandit Nisthananda Bajracharya included in the text *Lalitavistara sutra* published date 1914 AD

Astottarasatanama (Nepal bhasa poetry form) by Late Dev Ratna Bajracharya dated 2000 in *Saptavidhanottara pujavidhi*

Tarasatanama stotra by Pandit Hem Raj Shakya 1978 in his *Aryanamasangiti, tarasatanama stotra and Arya Bhadracari pranidhan.*

AryaTara stuti by Pandit Ashakaji Bajracharya in 1980 with explanations and in 1996 by Maheshvara Raj Bajracharya based on same text.

The present sixth translation into Nepal bhasa (2003) and Nepali is another fresh translation made by me comparing Sanskrit with Tibetan version from the Sung Du collection.

There is some variation in older Newari translations for example: The following line with verse No.23 is translated into various ways by different previous translators thus :एवमुक्तेऽथ भगवान् प्रहसन्नवलोकितः

Pandit Hem Raj shakya translated as : After the request of Ven. Arya Tara Lord Sakya Simha smiled,

Pandit Dev Ratna Bajracharya translated as: After saying this Lord Buddha looked at with smile,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Pandit Nisthananda Bajracharya translated as:After the request made by devas Lord Buddha looked at all with smiling countenance

My translation in Nepal Bhasa is as follows: Then, after the request Lord Avalokiteshvara smiling.

Martin Wilson translated based on Tibetan version as:
"Upon this utterance, the Lord Avalokita, smilingly broadly",

Who is here smiling? In all the three translations it was Buddha Sakyamuni who smiled. But actually, it was Lord Avalokiteshvara who smiled and spoked about the 108 names of Arya Tara.

2. Tibetan Translations (11th century)

According to Martin Wilson, the first Tibetan translation was made by Garup chokyi she rab with the Kashmiri Pandita Buddhakara, about the eleventh century, and may be found in the Tog Palace Kanjur.

The second translation is essentially complete and present in most of the Kanjur; the translators is not mentioned in the colophon but is believed to Tharpa Lotshawa Nyima Gyaltsen (13/14th century).
In this text, we have included Tibetan text based on Dharma Publishing, Berkeley, California, USA.

3. French Translation (1895)

First Sanskrit edition together with French Translation was done by Godefroy de Blonay (1895) based on two Sanskrit Manuscripts and a version published in India.

4. English Translations

First English rendering of this text is done by Prof. Edward Conze in Buddhist Texts through the Ages, No. 176.1964

Second English translation was done by Martin Wilson: *In Praise of Tara, wisdom Publication, London 1986.* In this text we have retained this translation as it is with few exceptions

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all I'd like to thank Mrs. Laxmi Kumari Bajracharya for giving me opportunity to translate 108 names of Arya Tara, in Nepal Bhasa, Nepali and English.

In translating these texts I have consulted the text of Pandit Hem Raj shakya, and late Pandit Dev Ratna Bajracharya and late Pandit Nisthananda's translation for accuracy and authenticity. The English Translation of Martin Wilson (In Praise of Tara) are retained almost as it is except in few cases where Sanskrit rendering differ from his English Translation.

We have also appended a Tibetan text for facilitating the Tibetan reader based on the text of Nyingma Institute, Berkeley, California, USA.

Thanks to Milan Shakya, who typed entire Tibetan text copiously without errors and set into computers for press ready copy, and also thanks go to Mr. Madan L. Shrestha, who provided help in computer setting of the text. Finally, thanks to the staff of Bagmati Printing Press who printed this text in time and efficiently.

Min Bahadur Shakya
Chakupat, Lalitpur
2547 Jestha Purnima

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भूमिका

थ्व अष्टोत्तरशत तारा स्तोत्र नाम संस्कृत बुद्ध स्तोत्र साहित्यय् छगू रत्न समान खः । स्वनिगःया नेवाः बौद्धपिसं यानावयाच्वंगु थीथी बुद्ध धर्मया अभ्यासत मध्ये आर्यतारा, करुणामय तथा मेमेपिं बुद्ध बोधिसत्त्वपिनिगु नामोच्चारण यायेगु नं छगू विस्कंगु आध्यात्मिक अभ्यास खः । थीथी कथं नेपालभाषां अनुवाद जुयाच्वंगु दुगुलिं हे भीसं धायेफुकि थ्व तुतः नेवाः तय्गु दथुइ तस्सकं लोकं ह्वा । थुगु स्तोत्रया मूल संस्कृत श्लोक आःतक्क नं ल्यनाच्वंगु दनि ।

थ्व संस्कृत तुतलय् ६० पु श्लोक दुगु खः । उकिया मूखँयात स्वंगू खण्ड यांयेज्यू ।

१. न्हापांगु निदान खँ (१ निसें २७ तक्क)
२. मुख्यगु १०८ नां (२८ निसें ४५ तक्क)
३. अले तुतः पाठ यानाया अनुशंसा (४६ निसें ६० तक्क)

१. निदानकथा

थुकिया विषय वस्तुकथं न्हापां पोतलक पर्वतयागु दृष्य क्यनातःगु जुल । थ्व थाय् करुणामय व आर्यतारादेवीपिनि तस्सकं यःगु थाय् खः । थ्व थासय् बारंबार बोधिसत्त्वपिं व बोधिज्ञान प्राप्त याना कायेधुंकूपिं सिद्ध महापुरुषपिं बिज्याइगु खः । अथे खःसां भी थें जाःपिं साधारण मनुतय्सं खंके मफइगु थाय् खः । थ्व थाय् दक्षिण भारतया धान्यकटक पर्वत लिक्क लाःगु थाय् खः । आचार्य बुद्धशान्ति व बुद्धगुह्य धैपिं निम्ह सिद्ध पुरुषपिं थ्व थासय् सन् ८००स चाहिला बिज्यायेधुंकूगु यक्को खँ न्यने दु ।

आर्यअवलोकितेश्वर व वज्रपाणि बोधिसत्त्वया दथुइ 'दुःख सियाच्वंपिं प्राणीपिन्त छु उपाय याःसा हित जुइ' धकाः खँ जुयाच्वंगु जुल । अवलोकितेश्वरं धया

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विज्यात कि आर्यतारायागु १०८ नां वा गुणस्मरण यायेगु हे दकसिवे उत्तमगु उपाय खः । अथे जूगुलिं वसपोल वज्रपाणि वोधिसत्त्वं करुणामय आर्यावलोकितेश्वरयात तारायागु सच्छि व च्याता नां कनाविज्याहुँ धकाः विन्ति याःगु जुल ।

२. ताराया सच्छि व च्याता नां

तुतलय् दुगु सच्छि व च्याता नां दुवाला स्वयेवलय् थुकी आर्यतारायागु मूज्या कथं क्यनातःगु दु । गुलिं गुलिं नां हिन्दुधर्मया देवी दूर्गा नापं मिलय् जू । उदाहरणया लागी महारौद्री, विश्वरूपी, सरस्वती, महागौरी, महाचण्डी, कालरात्री, शांकरी, वेदमाता, कापालिनी, ब्राम्हणी, दुष्टसत्त्वनिसूदनी आदि खः ।

भ्कीसं थ्व ल्वःमंके मज्यू कि हिन्दुधर्मय् दशमहाविद्याकथं वौद्ध देवता आर्य तारायात नं दुथ्याकातःगु दु । थ्व अनुत्तरम्ह महादेवी तारा न्हापांनिसें वुद्ध धर्मय् दुथ्यानाच्वंम्ह देवी खः । लिपा थुम्ह देवी हिन्दुधर्मय् नं दुथ्याकूगु जुल । अथे जूगुलिं थुकी तुतलय् उल्लेख यानातःगु गुणत नं थ्व आर्यतारा देवीया समन्वयात्मक स्वभावया उपज खः ।

३) तुतःया अनुशंसा

थुगु वर्गय् (४५ निसें ६० तक्क) ताराया नां गुणानुस्मरण चर्या नेवाः वौद्धतय्गु आदिकर्मिक वोधिसत्त्वया परंपराकथं गृहस्थीतय्त उपयुक्त जूगु अभ्यास खः । थुकी खास याना सार्थवाह महाजनपिनिगु पुचलय् थ्व तारायागु गुणानुस्मरण परंपरा ईसाया खुगूगु शताब्दीनिसें प्रचलन जुयाच्वंगु खः ।

नेपालय् व तिब्बतय् तारा उत्पत्तिया इतिहास

श्वेततारा वा हरितताराया नां दकले न्हापां नेपाःया राजकुमारी भृकुटीदेवी करुणामयया निर्माणकायकथं तिब्बति जुजु स्रोंगचन् गम्पो (६१७–६५०) या

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

श्रीमतीया रूपय् उल्लेख जूगु खः । नेपाःया राजकुमारी भृकुटीदेवी हे सन् ६३३ स तिब्बतया जुजु नापं इहिपा धुंकाः वसपोलयात तिब्बतय् तारादेवीया संस्कृति परंपरा न्ह्याकाबिज्याःगु खः ।

"मणिकाभूम" धैगु ग्रन्थय् उल्लेख यानातःथें राजकुमारी भृकुटीं संदेशय् श्रीखण्डया ताराया मूर्ति छगू नं कोसःया रूपय् ज्वनावंगु जुल ।

वहे ग्रन्थय् धयातःगुकथं वसपोलं हे ब्वनायंकूपिं कलाकारतसें संदेशय् अवलोकितेश्वर, भृकुटी, आर्यतारा, मारीचि, सरस्वती, हयग्रीव आदि मेमेगु मूर्तित नं दयेकूगु जुल ।

तारा शब्दया अर्थ थ्व हे खः कि वसपोल, गुम्हसिनं संसारया दुःख व भयं उद्धार यानाबिइम्ह खः, वयात हे तारा धाइगु खः ।

तारा धैम्ह मात्र पौराणिक बाखनय् व छुं प्रतिक कथंजक मखुसे छम्ह सम्बुद्ध खः, गुम्हसिनं सर्वज्ञ ज्ञान लाभ याना अनगिन्ति भक्तजनपिन्त दुःख वा आपत्तिया अवस्थाय् अद्भूत कथं उद्धार यानाबिज्याइम्ह खः ।
थथे स्वयेबलय् तारायात स्वंगू प्रकारं म्हसीके फु -

क) तारा छम्ह बोधिसत्त्व कथं
ख) तारा छम्ह मातृकादेवी कथं
ग) तारा छम्ह तन्त्रया ज्ञानसत्त्व देवी कथं

तारादेवीयात वर्णन यायेगु कुतः निम्ह विद्वानपिसं याःगु खने दु, व खः भाजु मार्टिन विल्सनजुयागु *इन प्रेज अफ तारा* व भाजु स्टेफन बेयेरजुयागु *दि कल्ट अफ तारा* खः । थुगु निगू ग्रन्थ अध्ययन याना स्वयेबलय् ताराया उत्पत्ति विषय निगू परंपरा दयाच्वंगु खने दु ।

ताराया उत्पत्ति कथा

ताराया उत्पत्ति कथा, जोनांग तारानाथजुं मुंकाबिज्याःगु तारातन्त्रकथं कल्पौंकल्प न्हापा दुन्दुभिश्वर तथागतया पालय् वसपोल ज्ञानचन्द्रा धैम्ह

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

राजकुमारी जुयाच्वन । तस्सकं धार्मिक तथा करुणा दुम्ह जुया वसपोलं न्हिथं बुद्ध बोधिसत्त्वपिन्त व भिक्षु भिक्षुणीपिन्त असंख्य दान प्रदान तथा प्रणिधान यानाबिज्याइगु जुल । अन्तय् छन्हु वसपोलं अनुत्तर सम्यक्सम्बोधि प्राप्तिया लागी बोधिचित्त उत्पत्ति यानाबिज्यागु जुल । अथे जूगुलिं वसपोलं तःधंगु पुण्य वृद्धि यानायंकूगुलिं छन्हु भिक्षुपिन्सं सःता - "भो आयुष्मती मय्जु ! छलपोलं यक्को पुण्य व ज्ञान कयाबिज्याये धुंकूगुलिं भविष्यकालय् मिजं जुया जन्म कया बुद्धधर्म प्रचार यायेफयेमा धकाः प्रणिधान यानाबिज्याहुँ" धकाः आज्ञा जुयाबिज्यात ।

थथे खँ जुसेंलि वसपोलं धयाबिज्यात - "थ्व जीवनय् (परमार्थया दृष्टिकोणं) मिजं व मिसा धैगु नं मदु, न त आत्म स्वभाव धैगु हे दु वा न जीव वा उज्वःगु प्रकारयागु भाव हे दु । कमजोरपिं सांसारीक मनूत थुकिं याना भ्रमित जुयाच्वन ।" अनंलि वसपोलं प्रणिधान यानाबिज्यात -

"थन थुजाःपिं मनूत यक्को दु, गुम्हसिया मिजंया रूपय् जक बोधिज्ञान लाभ यानाकायेगु इच्छा जुयाच्वन । तर थन मिसाया रूप कया प्राणीपिन्त हित उपकार याये धाइपिं साप म्हो जक दयाच्वन । अथे जूगुलिं जिं थःम्हं हे मिसाया शरीर धारण याना थ्व संसार शून्य मजूतल्ले प्राणीपिन्त हित यायेगु ज्या यानातुं च्वनेगु जुल ।"

वसपोलं अनंलि सकल प्राणीपिन्त तरे जुइगु समाधि पूर्ण याना न्हिथं सुथ न्हापां व सन्ध्या इलय् लखंलख प्राणीपिन्त थ्व संसारयागु दुःखं मुक्त यानाबिज्यागु जुल । अथे जूगुलिं वसपोलया नां हिला प्राणीपिन्त तरे यानाबिज्याइम्ह तारा धकाः नामं प्रख्यात जुल ।

थनंलि वसपोल दुन्दुभिश्वर तथागतं नं वसपोलयात भविष्यवाणी यानाबिज्यात ।

"गुथाय् तक्क छलपोलं थथे अनुत्तर बोधिज्ञानयागु ज्या खँ निरन्तर रूपं चले यानाबिज्याइ, उथाय्तक्क छलपोलयागु खास याना तारा धकाः नामं प्रख्यात जुइगु जुल ।"

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

थ्व वाखनं भ्रीसं सिइकाकायेफु कि वसपोल तारादेवी नं न्हापा न्हापा भ्रीपिं थें हे छम्ह साधारण मनुष्य खः, गुम्हसिनं असंख्य कालतक्क वोधिसत्त्व चर्या यायां अन्तय् अनुत्तर सम्यक् संवोधि लाभ यानाकायेगुलि सफल जुयाबिज्यागु जुल ।

२) तारा उत्पत्तिया मेगु बाखँ आर्यावलोकितेश्वरया करुणां पिज्वःगु ख्वबिं उत्पत्ति जूगुया खँ थथे खः -

तरे यानाविज्याइम्ह मांया मूखँया धलः धैगु सफूती उल्लेख यानातःथें, न्हापा छगू इलय् आर्यावलोकितेश्वरं असंख्येय प्राणीपिन्त असंख्य कल्पतक्क थ्व संसारयागु जन्म व मरणया दुःखं तरेयाना उद्धार यानाविज्यागु जुल । छन्हु आर्यावलोकितेश्वर करुणामयं थःगु दिव्यदृष्टिं खुगू लोकय्च्वंपिं प्राणीपिन्त स्वयाबिज्यागु जुयाच्वन । वसपोलं दुःख सियाच्वंपिं म्हो जुया मवंगु खंकाबिज्यात । वसपोलं तस्सकं दुःख तायेका थःगु मिखां ख्वबि स्वः स्वः पिकयाबिज्यात । थथे वसपोलं पिकयाबिज्यागु ख्वबि पलेस्वां जुया उकिया द्यःने मां जुयाबिज्याम्ह आर्यतारादेवीं प्राणीपिन्त उद्धार यानाबिज्याना च्वन ।

मां जुयाबिज्याम्ह आर्यतारादेवीं आर्यावलोकितेश्वरयात धयाबिज्यात - "धन्दा कयाबिज्यायमते, भो करुणामय ! जिं नं प्राणीपिन्त उद्धार यायेगु ज्याय् छलपोलयात ग्वहालि यानाबिये ।" हाकनं, मां तारादेवीं गाथाद्वारा उजं जुयाबिज्यात -

कायेमते धन्दा भो नाथ करुणामय
याये जुल जिं नं गुहालि छलपोलयात
प्राणिपिन्त उद्धारया कारणे असंख्य दुसां प्राणिपिं नं
दु जिगु असंख्य प्रणिधानया बलनं ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आर्यतारा मातृकादेवीया रूपय्

तारादेवीया मेगु व्यक्तित्व खः, वसपोलयागु बौद्ध मातृकादेवीया स्वरूप । थ्व मातृकाया परंपरा भारतवर्षय् परापूर्व कालंनिसें वयाच्वंगु खः । आपाः धैथें ताराया ऩां मध्ये हिन्दूदेवी दूर्गायाथें जाःगु नां वा गुण नं उल्लेख जुयाच्वंगु दु । थ्व परंपरा नं न्हापानिसें वयाच्वंगु खः । झीसं थ्व सिइकेमाः कि हिन्दू धर्मय् तारादेवीयात दशमहाविद्या मध्ये छम्ह नाला कयातःगु दु ।

तारादेवी छम्ह तन्त्रया ज्ञानसत्त्वया रूपय्

तारादेवी वज्रयान बुद्धधर्मकथं छम्ह ज्ञानसत्त्वदेवी खः । सकल प्राणिपिंके तथागतगर्भ धैगु दुगुलिं योग्यम्ह ग़ुरुपाखें अभिषेक प्राप्त याना साधकपिसं तारादेवीया उत्पत्तिक्रम व सम्पन्नक्रमया साधना अभ्यास यातधाःसा बुद्धत्वया अवस्थातक्कं कायेफु धैगु सिइकेमाः ।

ताराया विभिन्न रूप

बुद्धया आपालं मनुष्य व दिव्य बोधिसत्त्व शिष्यपिं मध्ये प्यम्ह दिव्य शिष्यपिं दूगु जुल । उपिं खः -

१) स्त्री रूपय् बोधिसत्त्व आर्यतारा
२) आर्य अवलोकितेश्वर
३) मञ्जुश्री
४) वज्रपाणि

वसपोल बोधिसत्त्वपिं छगू खँय् बुद्धया शिष्य खःसां मेगु कथं सम्यक् संम्बुद्धपिं हे खः । वसपोलपिं यक्को कल्प न्हापा हे सम्यक् संबुद्ध जुइधुंकूपिं खः । अले अनेक लोकधातुइ सकल बुद्धपिनिगु शिष्य जुया सांसारिक प्राणीपिं व बुद्धपिनिगु दथुइ सम्बन्ध तया धर्म प्रचार यायेगु प्रणिधान यानाबिज्यापिं खः ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

बोधिज्ञान प्राप्त कयाविज्यापिं बोधिसत्त्वपिनिगु मू ताःतुना धैगु हे प्राणिपिन्त भौतिक व आध्यात्मिक निगूकथं नं सुख बिइगु खः ।

अप्वः प्राणीपिसं भौतिक सुखया आस याइगु जुयाच्वन । इमित थ्व संसारयागु दुःख मयः । अथे जूगुलिं बोधिज्ञान प्राप्त यानाविज्यापिं बोधिसत्त्वपिसं इमिगु थ्व भौतिक सांसारिक सुख प्राणीपिन्त बिइगु खँय् वास्ता मयाःसे वा इमिगु दुःख समाधान यायेगुली वेवास्ता यानाच्वने फइमखु । थथे जूगुलिं तारादेवी वा मेमेपिं बोधिसत्त्वपिसं नं प्राणिपिनिगु सांसारिक दुःख मदयेकेत वा हितार्थ अनेक रूप कयाविज्याइगु जुयाच्वन । अथे जूगुलिं तारायागु २१ गू रूप कयाविज्यागु खँ लोकय् प्रचलित जुयाच्वन ।

आर्यतारादेवीया महाकरुणाया ज्या

आधुनिक युगया आपाः धैथें मनुतसें वसपोल देवीदेवतापिनिप्रति प्राणिपिनिगु दुःख मदेका विइफुगु क्षमताय् प्रश्न चिन्ह तयाच्वंगु खनेदु । वस्तुतः वसपोल बोधिसत्त्वपिसं, मिजं जुइमा वा मिसा जुइमा, न्हापा इमिसं तःधंगु प्रणीधान यानावःगु दूगुलिं अथे याये फइगु खः वा क्षमता दइगु खः । थुजागु प्रणीधान इमिगु बोधिसत्त्व चर्या पूर्ण जुलकि अथे पूवनीगु खः । गथे कि सूर्ययाके सम्पूर्ण थासय् प्राणीपिन्त भेदभाव मतःसे न्यंकनं जः फिजे यायेगु क्षमता दयाच्वनि, अथे हे बुद्ध व बोधिसत्त्वपिनिगु करुणाया जः न्यंकभनं खयाच्वनि । अथे नं छगू छु हेतु माःगु दु धाःसा भ्रीगु मन चक्कने माः । गथे भ्वःपूगु थले सूर्यया जः वनीमखु, वथेंनतुं वसपोल बुद्ध बोधिसत्त्वपिंप्रति श्रद्धा मदुसा वसपोलपिनिगु करुणाया प्रसाद भ्रीसं कायेत थाकुइगु जुल । भ्रीसं तारादेवीप्रति तःधंगु श्रद्धा दुपिं भाग्यवानपिसं वसपोलयागु यक्को प्रसाद व रक्षा कयाबिज्यागु खँत न्यने दु ।

भाजु जोन ब्लोफेल्द धैम्ह विद्वानं वसपोलयागु *कम्पाय्सन योग* धैगु सफुतिइ तिब्बत व चीन देशयागु खँ कना बांलाक आधुनिक उदाहरण

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वियातःगु दु । अथे हे भाजु स्टेफन वेयेरयागु *दि कल्ट अफ तारा* धैगु सफुतिइ नं यक्को खँ कनातःगु दु ।

थन भाजु मार्टिन विल्सनजुयागु *दि प्रेज अफ तारा* (पे. १७९–१८६) धैगु सफुतिइ वियातःगु छुं छुं उदाहरण न्हचथनागु जुल ।

१) सिंहया भय पाखें रक्षा

छन्हु सिं मिइम्ह वञ्जाः छम्हं जंगलय् वनाच्वंगु बखतय् नये पित्याःम्ह सिंहनी छम्ह नापलात । सिंहनी नं वयात ज्वनायंका नयेत थिक याःगु जुयाच्वन । वयात थःगु म्हतुं कताका थः च्वनेगु थासय् यंकल । व सिं वञ्जाः तस्सकं थरथरं खाना ग्याका तारादेवीयागु नां लुमंका पुकारे याःगु जुयाच्वन । अन आकाभाकां छम्ह मिसा सिमा हलं पुना न्हचने खने दयेक वल । व मिसाम्हं व सिं वञ्जायात सिंहनीयागु म्हुतुं लिकया वजारय् यंका त्वताविल ।

२) मिंया भयं रक्षा

छगू परिवारय् ल्वापु जुयाच्वंगु जुल । छन्हु चान्हय् इमि शत्रुतय्सं इमिगु छेँय् मिंनयेका विल । इपिं पिहाँवनेत स्वःगु बखतय् पिहाँवने मफुत । अले पिच्याक - "भो तारादेवी ! जिमित रक्षा यानाविज्याहुँ" धकाः प्रार्थना यात । अन पलख लिपा व छेँया च्वसं छगू बांलाःगु वच्चुसेच्वंगु सुपाँय् खनेदत । अले छकोलं व छेँय् भ्वारारां वा वया मिं सित ।

३) सर्वज्ञमित्रयागु बाखँ : जेलं मुक्त जूगु खँ

तारा स्तोत्रयागुपाखें प्रसन्न जुया भगवती तारां सच्छिम्ह मनुतय्गु प्राण रक्षा याना सलंसः तोला लुँ जुजुयात लितब्यूगु खँ थथे खः -

काश्मिर धैगु देशय् सर्वज्ञमित्र धैम्ह दानीम्ह व्यक्ति छम्ह दयाच्वन । वयाथाय् वनीपिं याचकत सुं नं थःत यःगु दान मकायेकं लिहाँ वइमखुगु

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जुयाच्वन । अर्थात् धाःधाःगु दान विइम्ह जुयाच्वन । छन्हु वसपोलं थःगु फुक्क सम्पत्ति छगू विहारयात दान याना, स्वपु चीवर व पिण्डपात्र धारण याना वज्रमुकुट धैम्ह जुजुया राजधानीइ चाचाःहिलाच्वंगु जुयाच्वन । छन्हु वं वुराम्ह मनु छम्ह सेंसें फुंफुंमिंक वयाच्वंगु खन । 'छाय् व्वाँय् वया' धकाः न्यना स्वःवलय् वया म्ह्याय्या इहिपा यायेमाःगु खँ सिइकल । वयाके धाःसा ध्यवा छगः नं मदुगु जुयाच्वन । सर्वज्ञमित्र धैम्ह तस्सकं दानीम्ह खः धकाः वं न्यनातःगु दुगु जुयाच्वन । उकिं वयाथाय् वनेत्यनागु खः धकाः धाल । अनंलि वं धाल - 'सर्वज्ञमित्रं थःगु सर्वस्व दान यायेधुंकल नि, छु छं मस्यूला, आः वयाके छुं नं मदये धुंकल ?'

थ्व खँ न्यनेखतं हे व वुराम्ह मनु मूर्छा कया ग्वःतूवन । सर्वज्ञमित्रं तस्सकं दुःख ताल । वं वयात न्ह्याथे याना नं होशय् हयालि थथे धाल - 'जि हे सर्वज्ञमित्र धैम्ह खः, जिं छंगु इच्छा अवश्य पूरा यानाविइ ।' थथे धयाः वयात वज्रमुकुट जुजुयाथाय् व्वना यंकल । थःगु शरीर वरावरया लुं थःतः मिया व वुराम्हेसित विल । अले थः जुजुयाथाय् न्हचःने च्वंवन ।

जुजुयात छम्ह ज्योतिषं धालकि - 'यदि छं सच्छिम्ह मनुतय्गु बलि बिया यज्ञ यायेफुसा छ चक्रवर्ति सम्राट जुइ ।' थ्व खँ न्यना खुशी जुया जुजुं गुइगुम्ह मनूत न्याना थिक यानातःगु जुयाच्वन । अथे जूगुलिं थुम्ह मनू छम्ह हानं प्राप्त जूगुलिं जुजुया 'जिगु शतयज्ञ नरबलि पुरा जुइगु जुल' धकाः खुशी जुयाच्वन ।

भिक्षु जुयाबिज्याम्ह सर्वज्ञमित्रं वयागु हे कारणं आः सच्छिम्हसिगु ज्यान वनीगु जुल धकाः सिइकाबिज्यात । 'आः धाःसा भगवती आर्यतारादेवीं वाहेक मेपिं सुनानं रक्षा याये फइमखुत' धकाः वसपोल तारायागु ध्यानय् लीन जुयाः श्रग्धरा छन्दं तारादेवीया स्तोत्र यानाबिज्यात । थथे स्तोत्र यासेंलि तारादेवी प्रसन्न जुया प्रकट जुयाबिज्याना वसपोलयागु न्हाय्पने छुं खँ ल्हाना अन्तर्धान जुयाविज्यात । अनंलि सर्वज्ञमित्रं जुजुयात धयाबिज्यात-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

'अन्तिम इच्छाकथं जिपिं सकले वलि विइन्त्यः खुशीइ वना म्वःल्हुइ मानि ।' ईमिगु इच्छायात पुरा यानाबिइकथं कन्हे कुन्हु सकसितं खुशीइ यंकल । सर्वज्ञमित्रं तारादेवीं उजं जूगुकथं सकसितं सूचं विइधुंसेलि खुशीइ सकलें क्ववावन ।

अनंलि सकलें तारादेवीया अनुभावं खने मदया अदृष्य जुल । लिक्क लुँया सच्छिद्दं लुँदां मुनाच्वंगु खन, गुगु जुजुं न्हापा थ्वहे दामं इमित न्यानाकाःगु खः । थ्व घटना खना जुजु अचम्म जुया लिपा थुइकल कि व सर्वज्ञमित्र धैम्ह मनु चानचूनम्ह मखु, अवश्य छम्ह सिद्धपुरुष जुइ । अले वसपोलयात माला स्वया लिपा लुयावसेंलि वसपोलयागु चरणय् भ्वःपुया क्षमा फ्वन । अनंलि थःगु सर्वस्व त्याग याना वसपोलया शिष्य जुल । थुगुकथं आर्य तारादेवीया अनुभावं सकलें जेलय् च्वंपिं उद्धार जूगु जुल ।

संस्करणः

१) नेपालभाषा व नेपाली अनुवाद

क) अष्टोत्तरशततारायाः नेवाः भाषं यानातःगु थी थी अनुवाद स्वयेवलय् म्होति नं न्याथी अनुवाद जूगु खने दु । न्हापांगु अनुवाद स्वर्गीय पं. निष्ठानन्द वज्राचार्यजुं ललितविस्तरसूत्रय् दुथ्याका सन् १९१४ सालय् पिकयाबिज्यागु खः ।

ख) निकोगुकथं पं. हेमराज शाक्यजुं आर्यनामसंगीति, ताराशतनाम व भद्रचर्या प्रणिधानया नामं सन् १९७८ सालय् पिकयाबिज्यागु खः ।

ग) स्वकोगु अनुवादकथं दिवंगत पं. देवरत्न वज्राचार्यजुं पद्यकथं च्वयाबिज्यागु सप्तविधानोत्तरपूजाविधि सफु सन् २००० सालय् पिकयाबिज्यागु खः ।

घ) प्यकोगु अनुवादकथं सन् १९८० स पं. वैद्य आशाकाजि वज्राचार्यजुं आर्यतारा स्तुति सफू पिकयाबिज्यागु खः । अनंलिपा उकिया हे आधारय्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भाजु महीश्वरराज वज्राचार्य ने.सं. १९९६ स नेपालभाषा व नेपालीं अनुवाद याना पिकयाविज्यागु खः ।

च) आः थुगु खुकोगु नेपालभाषा व नेपाली अनुवाद ने.सं. ११२३ स तिब्बति व संस्कृतमूलयात तुलना याना मेगु कथं अनुवाद याना पिकयागु जुल ।

उदाहरणया लागी न्हापाया अनुवाद यानातःगु कथं **एवमुक्तेऽथ भगवान् प्रहसन्नवलोकितः** । धैगु २३ नं यागु श्लोकया न्हापांगु पादयात पं. हेम राजजुं थथे यानाविज्यागु दु -

'थनंलि थुगु प्रकारं श्री आर्यतारादेवीं नं विन्ति यासेलिं श्री भगवान् शाक्यसिंह मुसुहुनं न्हिल ।' पेज ५५

पं. देवरत्न वज्राचार्यजुं थथे अनुवाद यानाविज्यागु दु -

'थथे धाय्वं भगवानं स्वैविज्यात मुसुं न्हिला ।' पेज ९५

पं. निष्ठानन्दजुं थथे अनुवाद यानाबिज्यात -

'थथे धका देवलोकपिसं विन्ति यासेलिं श्री भगवानं हास्यमुख याना सकसितं स्वया ।' पेज ५८१ ललितविस्तर सूत्र

थुगु पाठयात जिं थथे अनुवाद यानागु जुल -

'थनंलि थुगु प्रकारं विंति यासेंलि श्री अवलोकितेश्वर भगवान् मुसुहुँनं न्हिला ।'

च्वय्च्वंगु स्वंगू अनुवादय् नं न्हिलाबिज्याम्ह भगवान् शाक्यसिंह खः । तर वास्तवय् थ्व ताराया सच्छिगु च्याता नां कनाबिज्याम्ह भगवान् आर्यावलोकितेश्वर खः । थुगु हे अनुवाद Martin Wilson जुं नं तिब्बती पाठयात बःकया थथे अनुवाद याना दिल -

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

For the text

སྒྲུབ་རས་གཟིགས་དབང་རབ་བྱུང་བཞད།

Upon this utterance, the Lord Avalokita, smilingly broadly,

थुगुकथं पाठभेद दुगुलिं छगू चिधंगु उदाहरण व्वयागु जुल ।

२) तिब्बती अनुवाद (११ औ व १३ शदि)

भाजु मार्टिन विल्सनजुयागु धापुकथं न्हापांगु अनुवाद गारुप छोकि शेराप धैम्हसिनं काश्मिरया पण्डित बुद्धाकरनाप जाना ११ औं शदिस अनुवाद यानाविज्यागु खः, गुगु थौकन्हय् तोग दरवारय् दुगु कंग्युर सफुतिइ दु ।

निकोगु अनुवाद धात्यें पूवंक अनुवाद यानातःगु खः, व आपाः याना कंग्युर सफुतिइ दुगु जुल । पाद वाक्यय् अनुवादकपिनिगु नां मदुसां भिंस्वंगूगु शदियाम्ह थार्पा लोचवा निमा ग्याल्छेन धैम्हसिनं अनुवाद यानाविज्यागु धैगु अनुमान दु ।

३) फ्रेन्च अनुवाद (१८९५)

फ्रेन्च अनुवादसहित न्हापांगु संस्कृतमूलयागु संस्करण भाजु गोदफ्रोइ द ब्लोने धैम्हसिनं निगू संस्कृत हस्तलिखित ग्रन्थ व भारतं प्रकाशन याःगु छगू संस्करणया आधारय् पिकयादिइगु खः ।

४) अंग्रेजी अनुवाद

क) दकसिबे न्हापां अंग्रेजी अनुवाद भाजु एडवार्ड कोन्जेजुं *Buddhist Texts through the Ages* धैगु सफुतिइ सन् १९६४स पिकयाबिज्यागु खः ।

ख) निकोगु अनुवाद धाःसा भाजु मार्टिन विल्सनजुं *In Praise of Tara* धैगु सफुतिइ सन् १९८६ स पिकयाबिज्यागु खः ।

थुगु सफुतिइ नं वसपोलयागु हे अनुवाद दुथ्याकागु जुल । छथाय् निथाय् फरक जूवंगु खँ पाद टिप्पणीस क्यनातयागु जुल ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आभार

दकसिबे न्हापां श्रीमती लक्ष्मीकुमारी वज्राचार्ययात थुगु **अष्टोत्तरशत नाम तारा स्तोत्र** नेपाल भाषा, नेपाली भाषा व अंग्रेजी भाषां अनुवाद यायेगु मौका बियाबिज्यागुलिं धन्यवाद बियाच्वना ।

थुगु स्तोत्र अनुवाद यायेत जिं पं. हेमराज शाक्य, स्व. पं. देवरत्न वज्राचार्य तथा स्व. पं. निष्ठानन्द वज्राचार्यपिनिगु अनुवाद नं प्रमाणिकता वा शुद्धताया लागी अध्ययन यानागु खः ।

अंग्रेजी अनुवाद धाःसा मार्टिन विल्सनजुं यानाबिज्यागु पाठयात हे कायम यानागु जुल । पाठ नापं मिले मजूगु अंग्रेजी पाठ धाःसा छुं छुं हिला वियागु जुल । थन संस्कृत नापंतुं तिब्बती पाठ नं मिले यानातयागु खः । तिब्बती पाठयागु मूल प्रतिलिपि बियाबिज्यागुलिं भाजु, पुण्यप्रसाद पराजुलीयात धन्यवाद देछाया च्वना ।

कम्प्यूटरय् तिब्बती आखः समेत टाइप यानाब्यूगुलिं मिलन शाक्ययात धन्यवाद बियाच्वना। नापं कम्प्यूटर सेटिङ्गया लागी मदनलाल श्रेष्ठयातयात नं धन्यवाद बियाच्वना ।

अन्तय्, बागमति छापाखानाया दुजःपिन्त नं इलय् सफू छापय् यानाब्यूगुलिं धन्यवाद बियाच्वना ।

बु. सं. २५४७ ज्येष्ठ पुन्ही

मीन बहादुर शाक्य
ल.पु. चाकुपाट

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

॥ अथ अष्टोत्तरशतनाम तारा स्तोत्र ॥

नमः श्री आर्यतारायै ।

श्रीमत्पोतलके रम्ये नानाधातुविराजिते ॥
नानाद्रुमलताकीर्णे नानापक्षिनिकूजिते ॥ १ ॥

श्रीमत् पोतलक धयागु पर्वतय्, न्ह्याइपुसे च्वना अनेक प्रकारयागु धातु व अनेक प्रकारया लता लहरां हिनाच्वंगु सिमाय् नाना प्रकारया भ्रंगःत हालाच्वंगु।

श्रीमत् पोतलक पर्वत एकदम रमाइलो, अनेक प्रकारका धातुहरूले भरिएको र नाना थरीका लहराहरूले वेन्हिएका रुख, अनेक प्रकारका चराचुरुङ्गीहरूको गुञ्जनले भरिपूर्ण।

དཔལ་ལྡན་ཕོ་བོ་ལེ་ཏ་ལར། སྣ་ཚོགས་ཁམས་ཀྱིས་རྒྱས་པར་སྦྱོར།
སྣ་ཚོགས་ལྡོག་ལས་བཀྲམ་པར་སྟེ། སྒྲ་གཉིས་དྲན་སྒྲགས་ཕྱིན་པ།།

Lovely, delightful Potalaka glitters with various minerals. It's covered with heavenly trees and creepers full of the cries of various birds.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नानानिर्झरझंकारे नानामृगसमाकुले ॥
नानाकुसुमजातीभिः समतादधिवासिते ॥ २ ॥

अनेक सः पिज्वःगु लःयागु झरना दया अनेक प्रकारया चलात अन्यौल जुयाच्वंगु, हानं जातंजातया स्वांया सकभनं वास वयाच्वंगु ।

विभिन्न झरनाहरूको कर्णप्रिय आवाज आइरहेको त्यो ठाउँमा मृग र नाना प्रकारका जंगली जनावरहरू यता उता चहारिरहेका हुन्छन् र जतातत्तै विभिन्न जातका सुगन्धित फूलहरूले छाएको ।

འབར་ཁ་ལྷ་ཆོས་ཀྱི་ཀློང་ཆེ། རི་དྭགས་ལྷ་ཆོས་འཚུལ་བས་བསྐོ།
མེད་ཏོག་ ལྷ་ཆོས་རི་བགས་རྒྱུས་ཀྱིས་ཁྱབ་ཏུ་ཐོ་ཡ་ཅན་ཡིན།།২

'With tumultuous sound of various waterfalls, roaming with deer and various wild animals; everywhere it is perfumed with many kinds of flowers.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नानाहृद्यफलोपेत षट्पदोद् गीतनिःस्वनैः ॥
किन्नरैर्मधुरोगीतैर्मत्तवारणसंकुलैः ॥ ३ ॥

नाना प्रकारया पाके जुयाच्वंगु फल दया, भंवतय्सं मधुरगु स्वरं हाला च्वंगु, किन्नरपिसं नं मधुरगु सलं मे हाला च्वंगु, मत्ताहा किसित नं दयाच्वंगु।

भमराहरू सुमधुर स्वरले कराउँदै गरेको, अनेक प्रकारका पाकेका मिठा फलहरूले भरिपूर्ण र किन्नरहरूले सुमधुर स्वरले गीत गाइरहेका, हात्तीहरू मात्तिदै गरेका।

སྡུག་བསྔལ་ཡིད་བཞིན་འབྱུང་བ།ཀུན་ལྡན་ཤིང་ཡི་ཕྲེང་།
མིག་མཁན་ཡིས་གླུ་སྙན་ལེན།ཁྱད་ཆོས་རྒྱུ་ཡིས་ཡངས་བ་ཁྱེད།།३

It's furnished with various delicious fruits, with the humming of bees, and thronged with excited elephants with sweet songs of kinnaras.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सिद्धविद्याधरगणैर्गन्धर्वैश्च निनादिते ॥
मुनिभिर्वीतरागैश्च सततं सुनिषेविते ॥ ४ ॥

हानं सिद्धपिं, विद्याधरगणपिं, गन्धर्वगणपिनिगु शव्द पिज्वःगु,
वीतराग जुयाच्वंपिं मुनीश्वरपिसं नं सदाकाल वास यानाच्वंगु।

फेरि सिद्ध विद्याधरगण, गन्धर्वगणहरूको शव्दले गुञ्जायमान भएको,
वीतरागी मुनिहरूले सदैव वास गरेको।

དེབཱཏཱ་ཧཱ་ནི་ཀ་ཡ་ཤ་ཀ་ཡ་ཀ་ཡ། ཏ་ཐ་ཀ་ཡ་ཀ་ཡ་ཤ ལ ལ ལ

बोधिसत्त्वगणैश्चान्यैर्दशभूमीश्वरैरपि ॥
आर्यतारादिभिर्देव्यैर्विद्याराज्ञीसहस्रकैः ॥ ५ ॥

हानं वोधिसत्त्वगणपिं व मेमेपिं भ्रिगू भूमिया मालिक जुयाच्वंपिं व आर्यतारा आदि देवीपिं द्वलंद्वः विद्याराजपिसं नं वास यानाच्वंगु।

वोधिसत्त्वगण तथा दशभूमिका स्वामी र आर्य तारा आदि देवीहरू तथा हजारौं विद्याराजहरूले वास गरेको।

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཚོགས་གཞན་དང་། སས་བཅུ་པའི་དབང་ཕྱུག་རྣམས་དང་ནི།
འཕགས་མ་སྒྲོ་དཀར་སོགས་ལྷ་མོ་རྣམས། རིག་སྔགས་པའི་རྒྱལ་མོ་སྟོང་རྣམ་གྱིས། །ལ

རིག་ཅུ་ལེགས་པར་སྟེན་པར་རོ།

Hosts of Bodhisattvas and others.
Masters of Ten stages and thousands of goddesses and queens of knowledge, from Arya Tara and so forth.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

क्रोधराजगणैश्चान्यैर्हयग्रीवादिभिर्वृतः ॥
सर्वसत्त्वहितोद्युक्तो भगवान्नवलोकितः ॥ ६ ॥

दशक्रोधगणपिं व मेमेपिं हयग्रीव आदिपिसं नं चाहुलाच्वंगु सकल सत्त्व प्राणीपिंत हित यायेगु उद्यम जुयाच्वंम्ह, श्री भगवान् अवलोकितेश्वर।

दशक्रोधगण, हयग्रीव तथा अन्यले घेरेको, सबै सत्त्वहरूलाई हित गर्नमा उद्यमशील श्री भगवान् आर्यवलोकितेश्वर।

ཁྲོ་བོར་ཆུ་བཅོ་ལྔ་སོགས་ལན་ནང། རྒྱལ་གྱི་ཁ་ལས་ཀྱིས་བཀོད་པ།
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལུ་ཕན་བདེ་ལ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཨ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཤྭ་ར།།৬

Hosts of wrathful deities surround it, Hayagriva and others. There dwelt the illustrious Lord Avalokita, who labours for the benefit of every sentient being,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विजहार ततः श्रीमान् पद्मगर्भासने स्थितः ॥
महता तपसा युक्तो मैत्र्या च कृपयान्वितः ॥ ७ ॥

वसपोल श्रीमान् पलेस्वांया दथुइ विज्याना सकल सत्त्व प्राणीया उपरे मैत्री भाव व करुणा तया तःधंगु तपस्यां युक्त जुयाविज्यानाच्वन ।

कमलको फूलको मध्य भागमा वसी सवै प्राणीहरूमाथि मैत्री र करुणा राखी महान् तपस्या गरिरहनुभएको छ ।

བད�།ས་ཏེ་ཏེ་ཕྱིར་ངས་ལངས་ནས།ལས་ཀྱི་རྟགས་ཅོ་ཕྲུག་ལས་ཤད།
ངགས་ཕྲུག་ཆེན་པོ་ ཅང་ལྡན་པ། ཐུགས་ལས་ནས་ཀྱིང་ཟེར་ལྡན།།

Seated on a lotus seat, endowed with great asceticism, full of friendliness and compassion.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

धर्मं दिदेश तस्यां स महत्यां देवपर्षदि ॥
तत्रोपविष्टमागम्य वज्रपाणिर्महाबलः ॥ ८ ॥

उगु देव परिषद्या तःधंगु सभामण्डलय् विज्याना धर्म कथा आज्ञा जुयाविज्यानाच्वन। उगु वखते महावलवान जुयाच्वंम्ह वज्रपाणि बोधिसत्त्व उगु सभामण्डलय् वया।

विशाल देव परिषद्को सभामा धर्मको उपदेश दिइरहेको वेला महावलवान वज्रपाणिले त्यस धर्म सभामा आएर।

ལྷ་ཡི་ཁོར་ནི་ཆེན་པོ་ལ། ཆོས་གསུངས་པའི་ཡང་དག་བླ་ན་ས།
དེ་ཁ་ཉིར་ལྷུ་ཡང་ཡང་ངས། ཕྱག་ནོར་རྡོ་རྗེ་ཆེ་པོ་ཆེ།།

He was teaching the dharma in that great assembly of deities
Vajrapani, the great mighty one, came to him as He sat there

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

परमकृपया युक्तो पपृच्छत्यवलोकितः ॥
तस्करोरगसिंहोग्निग्रगजव्याघ्राम्बुसंकटे ॥ ९ ॥

तःधंगु करुणां युक्त जुयाविज्याम्ह श्री अवलोकितेश्वरयाके थथे न्यना विज्यात - हे भगवन् ! थ्व प्राणीपिनि खुं, सर्प, सिंह, मिं, किसि, धुं, लः आदि महाभययागु संकट दयाच्वन ।

महान् करुणा राख्ने श्री आर्यावलोकितेश्वरलाई यसरी सोध्नु भयो - हे भगवन् ! यहाँ प्राणीहरूमाथि चोर, सर्प, सिंह, आगो, हात्ती, वाघ, पानी आदिका संकटहरू आइपर्छन् ।

རྣམ་ཅུ་ལྡན་ཞེས་ཁ་ལྡན་པས། ཐུགས་རས་གཅིག་པས་ལན་ནས།
ཀུན་པོ་ལྦུ་ཡང་ངས་ཏེ་གེ། ཀླུང་པོ་ཆུ་ཡི་ཚུར་ཞུགས་པས། །

And, impelled by supreme compassion, questioned Avalokita:- "Beset by the dangers of thieves, snakes and lions, fire, elephants, tigers and water.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सीदन्त्यमी मुने सत्त्वा मग्नाः संसारसागरे ॥
बद्धाः सांसारिकैः पाशै रागद्वेषतमोमलैः ॥ १० ॥

हे मुनि ! थ्व संसाररूपी समुद्रय् दुनाच्वंपिं प्राणीपिं संसारयागु राग, द्वेष, मोहरूपी पाशं चिकाच्वन ।

हे मुनि ! यस संसाररूपी सागरमा डुविरहेका प्राणीहरू राग, द्वेष, मोहरूपी पाशोमा फँसिरहेका छन् ।

ཞི་མཛད་ཐུབ་པས་སེམས་ཅན་རྣམས། འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཁོངས་བྱུང་བ་རྣམས།
འཁོར་བའི་ཞགས་པས་བཅིངས་པ་རྣམས། ཆགས་སྡང་གཏི་མུག་བྱེད་པ་ལས། ༡༠

"O sage, these sentient beings sink in the ocean of samsara;
Bound by samsara's nooses, which come from greed, hate and delusion.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मुच्यन्ते येन ते सत्त्वास्ते तन्मे ब्रूहि महामुने ॥
एवमुक्ते जगन्नाथः स श्रीमानवलोकितः ॥ ११ ॥

इपिं व्याक्कं छुकें रक्षा जुइगु खः, हे महामुनि ! जित आज्ञा जुयाविज्याहुँ। थुलि धायेवं जगतया नाथ श्री अवलोकितेश्वरं ।

यिनीहरूलाइ कसरी रक्षा गर्ने हो, हे महामुनि ! मलाई वताउनुहोस्। यति भनिसकेपछि जगतको नाथ श्री अवलोकितेश्वरले।

གང་ཕྱིས་ས་ཆེས་ཅན་ཁོ་ཡིན་ལགས་པ། དེ་ནས་ཁ་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེ་བས།
འཇིག་རྟེན་མགོ་ཁྱོད་པོ་ས་ཏ་ཡིན་ལགས། དར་ལ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཐུགས་ནས་ཀང་ངས།།

Tell me, great sage, of that by which they may be freed from samsara' !- thus addressed, that Lord of the World, illustrious Avalokita,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उवाच मधुरा वाणिं वज्रपाणिं प्रबोधने ॥
श्रृणु गुह्यकराजेन्द्र अमिताभस्य तायिनः ॥ १२ ॥

नायूगु वचनं वज्रपार्णीयात वोध यायेत धयाविज्यात -
न्यँ गुह्यया वज्रपाणि, नाथ अमिताभ तथागतया ।

नरम स्वरले वज्रपाणिलाई वुझाउनको लागि यसरी भन्नु भयो - सुन, हे गुह्यराज, अमिताभ तथागतको ।

ཕྱག་ནོར་ཇི་ལྟར་བོད་ཕྱིར། སྐྱེས་བཅོ་ཁམས་ཀྱི་ཁ་ལས།
ཨ་ཙ་ཏ་ཡ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ནས། ཐུགས་ཀར་ཁ་ལ་ནས་ཀ་ལ་ཡིས། །ཀ

Spoke these melodious words unto the ever-watchful Vajrapani: Listen, High Lord of the Guhyakas! By protector Amitabha's

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रणिधानवशोत्पन्ना ममाज्ञां लोकमातरः ॥
महाकरुणायोपेतां जगदुद्धरणोद्यताः ॥ १३ ॥

प्रणिधानया वशं उत्पत्ति जुया, जिगु हे वचन नं लोकया मां जुया, तःधंगु करुणा तया जगत संसारयात उद्धार यायेगुली उद्यम यानाच्वंम्ह ।

प्रणिधानको वलले तथा मेरै आज्ञा वमोजिम, जगतलाई उद्धार गर्ने हेतुले महाकरुणा सम्पन्न, लोकको माता उत्पन्न हुनु भएको छ ।

སྨོན་ལམ་སྟོབ་པས་གྱུར་བས། ང་ཡིས་འཇིག་རྟེན་མཁྱེན།
སྙིང་རྗེ་ཆེ་དང་ལྡན་པཡིས། འགྲོ་བར་དོན་ལར་བརྩོན་པོ། ༡༣

power of the vow, were born to me the Mothers of The world,
wise, having great compassion, raised up for the world's saving;

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उदितादित्यसंकाशाः पूर्णेन्दुवदनप्रभाः ।
भाषयन्तीमिमां तारां सदेवासुरमानुषान् ॥ १४ ॥

आकाशय् सूर्य उदय जुइ थें उदय जुया, पूर्ण चन्द्रमाया ख्वाः थें चक्कनाच्वंपिं थुपिं तारागणपिं उत्पत्ति जुया देव, दैत्य व मनुष्यपिंत तेजं खयेकाच्वंम्ह ।

आकाशमा सूर्य उदाए जस्तै, पूर्ण चन्द्रमा झैं जाज्वल्यमान भई,
यी तारागणले देव, मनुष्य र असुरहरूलाई दिव्य प्रकाश फैलाउदै ।

ཉིམ་ཤར་བར་བདག་བྱས།།ཟླ་ཕུག་ལྟ་བུ་ཡིད།
ལྷ་བཙན་མིའི་ལྷ་མིན་ནས།།འདི་རྣམས་ཐམས་ཅད་གསལ་བར་བྱེད།།ཀ

'Like unto the risen sun, their faces radiant as full moons,
The Taras illuminate to the gods, men and asuras,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कम्पयन्ति त्रयो लोकान्त्रासयन् यक्षराक्षसान् ।
नीलोत्पलकरां देवी मार्भैर्मार्भैरिति ब्रुवन् ॥ १५ ॥

स्वंगू लोकय् च्वनाच्वंपिं यक्ष राक्षस थरररं खाना ग्यानाच्वंपिंत, वँचुगु उफोस्वां ज्वनाच्वंम्ह वसपोल श्री आर्यतारादेवीं ग्यायेमते ग्यायमते धका: थुलि धया ।

भयले थरथर काँपिरहेका, तीनै लोकलाई कम्पयमान गर्ने यक्ष र राक्षसहरूलाई नीलो कमलको फूल समाइरहेकी श्री आर्यतारादेवीले भयभित नहोऊ भन्नुहुन्छ ।

འཇིགས་རྒྱ་ཡིས་ཡོངས་ཁྱབ་ཅིང་། གཡོ་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡོངས་ཁར་ཐུང་ངུ་ཡི།
ཕྱག་ན་ཏཱུ་ཏྲ་ལས་ཁྱོད་ཡོད་ཕ། མཱ་ཧཱ་ཡ་ཡ་ཞེས་ཚལ་ཏོ་ཅོ།། ༡༥

They cause the triple world to shake, and terrify yaksas and raksasas. The Goddess holding a blue lotus in her hands says, "Fear not, fear not !"

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जगत्संरक्षणार्थाय अहमुत्पादिता जिनैः ॥
कान्तारे शस्त्रसंपाते नानाभयसमाकुले ॥ १६ ॥

जगत सत्त्वपिंत रक्षा यायेत वुद्धपिसं जित उत्पत्ति यानाविज्यागु खः। एकान्त जंगलय् व शस्त्र वागाइवलय् आदि नाना प्रकारया भय जुया वइवलय्।

जगतका प्राणीहरूको रक्षा गर्नको निमित्त मलाई जिनवुद्धहरूले उत्पत्ति गर्नु भएको हो। कान्तार प्रदेशमा र शस्त्रहरूको वर्षा हुने वेला इत्यादि अनेक प्रकारको भय हुने समयमा।

བར་སྣང་དཀྲིགས་བར་གཞན།
འགྲོ་བ་ཡངས་པ་གཞན་དོན་དུ། མཆོག་གྱུར་ལྷག་པ་ཐུགས་བདག
འཇིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ལན་ཕྲག་དོན་དུ། རྒྱ་བར་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ བསྐྱེད་དེ། ༡༦

"It is to protect the world that I was produced by the Conquerors,
In the wilderness, in clashes of arms, where one is troubled by diverse dangers,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्मरणादेव नामानि सत्त्वान् रक्षाम्यहं सदा ॥
तारयिष्याम्यहं सत्त्वान्नानाभयमहार्णवात् ॥ १७ ॥

जिगु नां लुमंके मात्रं सारा प्राणीपिन्त सदा कालं जिं रक्षा यानाविये। अनेक प्रकारयागु भयरूपी महासमुद्रयाकें सारा प्राणीपिंत जिं तरे यानाविये।

मेरो नाम स्मरण गर्नाले मात्र पनि प्राणीहरूलाई म रक्षा गर्नेछु। प्राणीहरूलाई अनेक प्रकारको भयरूपी सागरवाट म उद्धार गरिदिनेछु।

མིང་རྣམས་དྲན་པ་ཁོ་ཏོས་ནི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཀའི་སལ་ལས།
སྡུག་བསྔལ་གཏི་མུག་རྒྱ་མཚོ་ལས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཀའི་ལས།།ཀ།།

When but my names are remembered, I protect all beings perpetually. I, O Lord, shall lead them across the great flood of their diverse fears.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तेन तारेति मां लोके गायन्ति मुनिपुङ्गवाः ॥
कृताञ्जलिपुटो भूत्वा ततः सादरसाध्वसः ॥ १८ ॥

थुकिया निति हे जित सकल मुनिपिसं थ्व लोकय् तारा धकाः नां कया ल्हाहा निपां विन्ति याना आदरपूर्वक पाठ यानाच्वन ।

लोकमा यसै कारणले सवै मुनिजनहरूले मलाई ताराको नामले दुवै हात जोडी आदरपूर्वक पूजा गर्छन् ।

དེས་ན་བདག་ལ་འཇིག་རྟེན་དུ། རྒྱལ་བའི་མཆོག་གྱིས་སྒྲོ་བཏགས་ནས།
ཕྱག་མཚན་ཐལ་བ་བྱས་ནས། ༡༨

"Therefore the eminent Seers sing of me in the world by the name of Tara raising their hands in supplication; full of reverence and awe."

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ज्वलन्तो ह्यन्तरिक्षस्था इदं वचनमब्रवीत् ॥
नामाष्टोत्तरशतं ब्रुहि यत्पुरा कीर्तितंजिनैः ॥ १९ ॥

आकाशय् तेज प्रकाश याना (वज्रपाणिं) थथे आज्ञा जुल,
न्हापा जुयाविज्यापिं वुद्धपिसं नं आज्ञा जुयावंगु, थुगु ताराशत
नाम आज्ञा जुयाविज्याहुँ ।

आकाशमा तेज फिँजाउँदै (वज्रपाणिले) यसरी भन्नुभयो, अतीतका
वुद्धरूले कीर्तन गर्दै आएको यस अष्टोत्तरशत नामलाई प्रकाश पार्नुहोस् ।

སྤྲུན་ཕྲེང་འདུག ཏེ་ཧདི་ཀློང་གསོལ་པ། ཁྱེད་ངེ་བཅས་པས་དག ཁམས།
གང་ཞིག རྒྱལ་པས་ སྔོན་བསྟན་པས་པ། གསུང་ཞིག མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ། ༡༩

He who dwells blazing in the sky, [Vajrapani] spoke this speech:-
Tell the hundred and eight Names, which were proclaimed of
yore by the conquerors,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दशभूमीश्वरैर्नाथैर्बोधिसत्त्वैर्महर्द्धिकैः ।
सर्वपापहरं पुण्यं मांगल्यं कीर्तिवर्ध्दनम् ॥ २० ॥

झिगू भूमिया मालिक जुयाच्वंपिं, महाऋद्धिवान वोधिसत्त्वपिसं नं,
थ्व सकल पाप नाश याइगु, पुण्य, मंगल जुइका कीर्ति वृद्धि जुइगु ।

दशभूमिका मालिक महाऋद्धिवान वोधिसत्त्वहरूले पनि यस सर्व पाप नाशक, पुण्य एवं मंगलकारक, कीर्ति वढाउने ।

སས་ཐུ་ཡི་དབང་ཕྱུག་མགོ་ཁ་རྣམས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རབ་བཏབ་ཀ་ཡི།
ཕ་ཁ་ཡོངས་ཀྱི་ཁོ་ནོ་ཅན་རྣམས་དང་། བཀྲ་ཤིས་གྲགས་ཡར་ཁེལ་བར་བྱེད། ། །

धनधान्यकरञ्चैव आरोग्यं पुष्टिवर्धनम् ॥
आयुरारोग्यजनकं सर्वसत्त्वसुखावहम् ॥ २१ ॥

धनधान्य आदि वृद्धि याना शरीर स्वस्थ जुइगु। आयु व आरोग्य लाभ जुइका सर्वसत्त्व प्राणीयात सुख वृद्धि याइगु।

धनधान्य तथा श्रीसम्पत्ति वृद्धि गर्ने, शरीर स्वस्थ तुल्याउने
र सवै प्राणीहरूलाई आयु र आरोग्य लाभ गराई सुख प्रदान गर्ने।

གཟུགས་བདེ་ཁོར་རྒྱས་ཤིང་ལྡན་ཕྱིར།། བདག་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བདག་ཏུ་ཡོད་ཕྱིར།
བསོད་བདེ་ཀུན་ལ་ཕན་ཡོན་ལྡན་ཕྱིར།། ཤ་ཡི་ཚེ་ཁོ་ནས་ལེགས་ཕར་ཕྱིན།། ཨ

It grants wealth and grains, increases health and prosperity and conducive to happiness to all sentient beings.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

लक्ष्मीश्रीस्थापकञ्चैव सर्वसत्त्वविवर्द्धनम् ॥
मैत्रीमालम्ब्य सत्त्वानां तत्कीर्तय महामुने ॥ २२ ॥

सर्व सत्त्व प्राणीपिंत धन, श्रीसम्पत्ति आदि वृद्धि जुइगु, सत्त्व प्राणीपिनि उपरय् मैत्री भाव तया, हे महामुनि आज्ञा जुयाविज्याहुँ ।

सर्व सत्त्व प्राणीहरूको धन, श्री एवं सम्पत्ति वृद्धि हुने,
प्राणीहरूप्रति मैत्री राखी, हे महामुनि यसलाई प्रकाश पारिदिनुहोस् ।

The line is missing

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་བརྩེ་མས་ལ། དེ་དག་སྨྲོ་གས་ཤིག་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། ２２

'Grant wealth and riches, and also increase health and prosperity!
Out of your friendliness towards beings, O great Sage, declare them !

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

एवमुक्ते भगवान् प्रहसन्नवलोकितः ॥
व्यवलोक्य दिशः सर्वान् मैत्रीस्फरणया दृशा ॥ २३ ॥

थनंलि थुगु प्रकारं विन्ति यासेंलि श्री अवलाकितेश्वर मुसुहुँनं न्हिला,
मैत्री भाव व करुणा दृष्टि नं सकल दिशाय् स्वया ।

यत्ति भन्दै श्री अवलोकितेश्वर भगवान्ले मुसुक्क हाँसेर सवै दिशातर्फ
मैत्री र करुणा राखी अवलोकन गर्नु भयो ।

འདི་སྐད་ཧ་ལས་བཅོམ་ལྡན་འདས། སྐུ་རས་གཟིགས་དབང་བཅུ་བས།
མཚོ་ཀླུ་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཁ་ཕྱེ། འདི་ལྟར་ཕྱོགས་བཅུ་ཀུན་ལ། ཨ་ཝ་ལོ་ཀི་ཏ་ཡིས། ཨ་ཝ་ལོ་ཀི་ཏ་ཡིས། ། །

दक्षिणं करमुद्धृत्य पुण्यलक्षणमण्डितम् ॥
तमुवाच महाप्राज्ञः साधु साधु महातप ॥ २४ ॥

मंगल चिन्ह दयाच्वंगु जवगु ल्हाहा थतछ्वया ज्ञानी जुयाच्वंम्ह (वज्रपाणि वोधिसत्त्व) यात आज्ञा जुयाविज्यात । साधु, साधु, हे महातपस्वी ।

मंगलचिन्ह अंकित आफ्नो दाहिने हातलाई उचाल्दै प्रज्ञावान (वज्रपाणि) लाई यसरी भन्नुभयो, साधु, साधु हे महातपस्वी ।

ཕྱག་ནི་གཡས་པས་ཕྱག་ཕབ་མཛད།བསོད་ནམས་མཚན་གྱིས་བྱུག་པའོས།
དེ་བཞིན་ཁེས་རབ་ཀྱི་ཁ་ཏུ་ཚེ།འཕགས་པོ་ཕགས་པོ་ཁོ་ཏ་ཁ་ཕྱུ་ཚེ།२৫

Elevated His right hand adorned with a propitious sign,
And, great in wisdom, said to him, 'Well said, well said, thou great ascetic !

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नामाञ्छृणु महाभाग सर्वसत्त्वैकवत्सल ॥
यानि संकिर्त्यमनुजाः सम्यक्ते स्युर्धनेश्वराः ॥ २५ ॥

हे भाग्यमानिम्ह, सकल प्राणीयात उत्ति खने फुम्ह, हे वज्रपाणि
थ्व नां जिं कने त्यना, छं न्यं, गुम्हसिनं थ्व सच्छिव च्याता तारायां नां
वांलाक पाठ याइ, इपिं सकलें तःधंम्ह धनया मालिक जुइ ।

हे महाभाग्यवान, सवै प्राणीहरूलाई समान रूपले हेर्ने, हे वज्रपाणि, म
यो वताउन गइरहेको छु, राम्ररी सुन, जसले यस अष्टोत्तरशत ताराको
नाम सम्यक् रूपले जप गर्छ, ऊ निश्चयनै धनको मालिक वन्छ ।

སྐྱེས་བུ་ཆེ་ཁྱོད་ཉོན་ལ། ཐུགས་བརྩེ་ཆེ་ཤས་ཆེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཡང་ཡིད་ཆེས་ཤིང་ཡིད་ཆེ་ཞིང་ཡིད་ཆེ་ཡང་ཡིད་ཆེ
ཡི་རྒྱལ་ཁམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡིས་ཁ་ཅིག ཁོང་ཀུན་ལས་ཕྱུག་ཆེ་ཤས་ཆེ ། ། །

सर्वव्याधिविनिर्मुक्ताः सर्वैश्वर्यगुणान्विताः ॥
अकालमृत्युर्निर्दग्धाः च्युता यान्ति सुखावतीम् ॥ २६ ॥

फुक्क रोगं मुक्त जुया सकल ऐश्वर्य व गुणं युक्त जुइका, अकाल मृत्युयात नाश याना मरणं लिपा सुखावती वने फइगु खः ।

सवै रोगवाट मुक्त भएर, सवै गुण ऐश्वर्यले युक्त भई,
अकाल मृत्युलाई नाश गरेर मरणोपरान्त सुखावती जान सक्ने हुन्छ ।

ནད་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡས་བཏོལ།། དབང་ཕྱུག་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་ལྡན།
དུས་མིན་འཆི་བདེས་པར་བསྲེགས།། འཆི་བ་བདེ་བཅོམ་ལྡན་ཏུ། ། །

तान्यहं संप्रवक्ष्यामि देवसंघाः श्रृणुत मे ॥
अनुमोदध्वमेतद्वा भविष्यध्वं सुनिर्वृताः ॥ २७ ॥

हे देवगणपिं, थुजागु जिं वांलाक कने न्यं, गुगु न्यना छिमिसं अनुमोदन यातधाःसा छिपिं सकलें निर्वाण वनीपिं जुइ ।

हे देवगण, यस्तो कुरा म तिमीहरूलाई राम्ररी भन्छु सुन, जसलाई अनुमोदन गरेमा तिमीहरूले भविष्यमा निर्वाण प्राप्त गर्न सक्नेछौ ।

དེ་རྣམས་བདག་གིས་བཤད་བར་བྱ། ལྷ་ཡི་དགེ་འདུན་བདག་ལགས།
འདི་ལ་རྗེས་སུ་ཡིད་བཞེས། ལེགས་པར་བསྡུམས་པར་འགྱུར་ལ་རོལ།།२৭

'These I shall relate in full. Listen to me, assembled gods!
May you rejoice in the true Dharma, and may you find tranquillity.!

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आर्य ताराया धारणी व मन्त्र

[28-32]

ॐ लोचने सुलोचने तारे तारोद्भवे ॥
सर्वसत्त्वानुकम्पिनि सर्वसत्त्वोतारिणि ॥ २८ ॥

ॐ मिखा दुम्ह, वांला:गु मिखा दुम्ह, तारा, तारां उत्पत्ति जुम्ह, सकल सत्त्वप्राणीपिन्त अनुकम्पा तयाविज्याम्ह, सकल प्राणीपिन्त तरे यानाविज्याइम्ह।

ॐ आँखा भएकी, राम्रो आँखा भएकी, तारा, ताराबाट उत्पन्न भएकी, सबै सत्त्व (प्राणीहरू) माथि अनुकम्पा राख्ने, सबै सत्त्व प्राणीहरूलाई उद्धार गरि दिने।

Tibetan version is missing because of mantra

Om! who sees, sees very well, star, originated from star with compassion to all sentient beings, crosses over all sentient beings

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सहस्रभुजे सहस्रनेत्रे ॐ नमो भगवते ॥
अवलोकय अवलोकय मां सर्वसत्त्वानाञ्च ॥ २९ ॥

द्वःछिका ल्हाहा दुम्ह, द्वःछिगः मिखा दुम्ह, ॐ भगवान्यात नमस्कार, स्वयाविज्याहुँ, स्वयाविज्याहुँ जित व सकल प्राणीपिन्त ।

हजार हात भएकी, हजार आँखा भएकी, ॐ भगवान्लाई नमस्कार, हेर्नुहोस्, हेर्नुहोस् मलाई र सबै प्राणीहरूलाई ।

Tibetan version is missing because of mantra

With thousand arms, thousand eyes, Om, obeisance to the conqueror
See, see me and to all the sentient beings

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

हुँ हुँ फट् फट् स्वाहा । ॐ तारे तुत्तारे तुरे स्वाहा ॥
ॐ शुद्धे विशुद्धे सुद्धे सुशुद्धे सुगतात्मजे ॥ ३० ॥

ॐ फट् स्वाहा । ॐ तारे तुत्तारे तुरे स्वाहा ॥
ॐ शुद्धे विशुद्धे सुद्धे सुशुद्धे सुगतात्मजे ॥

ॐ फट् स्वाहा । ॐ तारे तुत्तारे तुरे स्वाहा ॥
ॐ शुद्धे विशुद्धे सुद्धे सुशुद्धे सुगतात्मजे ॥

The Tibetan version is missing

Om phat svaha, Om Tare Tuttare ture Svaha
Om pure, very pure, immaculate, pure in essence, daughter of sugata

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मैत्रीकृपात्मके हृदये निर्मले श्यामे श्याम ॥
रूपिणी महाप्राज्ञे प्रवरे वरभूषिते ॥ ३१ ॥

नुगलय् मैत्री व करुणा तया शुद्ध जुया, श्यामवर्णम्ह,
महाप्रज्ञावानम्ह, अतिक्कं वांलाःगु तिसां तियाविज्याःम्ह ।

शुद्ध हृदय भएकी मैत्री र करुणाले युक्त श्याम वर्णकी,
महाप्रज्ञावान र अति सुन्दर आभूषणले सजिएकी

Tibetan version is missing

One who is of loving kindness and compassion, pure in heart, bluish in color form, of great wisdom, excellently ornamented one,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ॐ अपराजिता महारौद्री विश्वरूपी महाबला ॥
ॐ सः श्री तद्यथा (ॐ सः श्री स्वाहा) ॥ ३२ ॥

ॐ गुवलें वुइ मखुम्ह, ग्यानापुसे च्वंम्ह, विश्वरूप धरे यानाविज्याम्ह, महावल दुम्ह, ॐ वसपोल श्री थथे खः । ॐ सः श्री स्वाहा ।

ॐ कहिल्यै पराजित नहुने, भयंकर स्वरूपी, विश्वरूपी, महावलशाली, ॐ उहाँ यस्तो श्री हुनुहुन्छ । ॐ सः श्री स्वाहा ।

The Tibetan version is missing

Om unconquerable one, fierce one, with universal form, of great strength, Om she, of glorious, like this (Om Sa sri svaha)

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ॐ कल्याणी महातेजा लोकधात्री महायशाः ॥
सरस्वती विशालाक्षी प्रज्ञा श्रीबुद्धिवर्धिनी ॥ ३३ ॥

ॐ कल्याणी जुयाविज्याम्ह, तःधंगु तेज दुम्ह, लोकयात धारण यानाविज्याइम्ह, तःधंगु यश दुम्ह, सरस्वती स्वरूपम्ह, तग्वःगु मिखा दुम्ह, प्रज्ञा, श्रीसम्पत्ति व वुद्धियात वृद्धि यानाविज्याइम्ह ।

ॐ कल्याणी, महातेज भएकी, लोकलाइ धारण गर्ने, महायश प्राप्त, सरस्वती समान, ठूलो आंखा भएकी, प्रज्ञा, श्रीसम्पत्ति र वुद्धिलाई वृद्धि गर्ने ।

ཨོཾ་དགེ་བཅན་ནི་བཟང་ཟིན་ཆེ།་འཇིག་རྟེན་ཁྱོད་ཟླ་ཆེ།
དབྱངས་ཅན་མདོ་ཕྲུ་ཡངས་མ།་ཤེས་རབ་དང་ཡང་དག་ཏུ་འཕེལ་མ།་ ། ། །

ॐ धृतिदा पुष्टिदा स्वाहा ॐकारा कामरूपिणी ॥
सर्वसत्त्वहितोद्युक्ता संग्रामेतारिणी जया ॥ ३४ ॥

ॐ धैर्य दाता, पुष्टि दाता स्वाहा । ॐकार स्वरूपम्ह, कामरूपीम्ह,
सकल सत्त्वप्राणीपिन्त हित यायेगुलि उद्यम जुयाविज्याम्ह,
संग्रामय् रक्षा यानाविज्याइम्ह, त्याका विज्याइम्ह ।

ॐ धैर्य दाता, पुष्टि दाता स्वाहा । ॐकार स्वरूपी, कामरूपी,
सबै प्राणीहरूलाई हित गर्नमा उद्यमी, संग्राममा रक्षा गरी विजयी
गराउने ।

གསོལ་བྱེད་མདངས་རྒྱས་བདེ་ལས་མ། ས্ব্ধা། ཨོཾ་ཀྱི་ཡིག་རྣམ་པ་ཅན་དོན་ལྡན་ལས་མ།
སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་ལས་ཤར་བརྩོན། གཡུལ་ལས་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱལ་བཙུན། ༣๔

Om-Giver of firmness and increase, Svaha,
Om-letter, taking sensuous forms,
Working for the benefit of all beings, in battle savior and victor,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रज्ञापारमिता देवी आर्यतारा मनोरमा ॥
दुन्दुभी शंखिनी पूर्णा विद्याराज्ञी प्रियंवदा ॥ ३५ ॥

प्रज्ञापारमिता देवी, मन आनन्द यानाविइम्ह, आर्यतारा, दुन्दुभि थें, शंख थें पूर्ण जुया, विद्याया रानी जुया, यइपुगु वचन ल्हानाविज्याइम्ह ।

प्रज्ञापारमिता देवी, मनलाइ आनन्दित पार्ने, आर्यतारा,
दुन्दुभि, शंख झैं पूर्ण भई, विद्याकी रानी, प्रिय वचन वोल्ने ।

ལྷ་མོ་ཕྱིན་བཅད་རོལ་ཕྱིན། ཤེས་རབ་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིད་འཕྲོ་ཅན།
ཌཱ་ཌ་ཀ་ཅན་ཁྲུས་ཅན་མོ། རིག་པའི་རྒྱལ་མོ་ཚིགས་སྐྱེ་ཅན། ཨ།

'Goddess of the Perfection of Wisdom, Arya Tara, who pleases the mind,
She of the drum and conch, complete, Queen of knowledge, speaking lovingly,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चन्द्रानना महागौरी अजिता पीतवाससा ॥
महामाया महाश्वेता महाबलपराक्रमा ॥ ३६ ॥

चन्द्रमा थें ख्वाः जुयाविज्याम्ह, महागौरी, सुना नं वुकेमफुम्ह, म्हासुगु वस्त्रं पुनाविज्याम्ह, महामाया, तस्सकं तुइसेच्वंम्ह, अतिकं वलशालीम्ह, पराक्रम दुम्ह ।

चन्द्रमा जस्तै अनुहार भएकी, महागौरी, कसैले जित्न नसक्ने, पहेंलो वस्त्र लगाएकी, महामाया स्वरूपी, अत्यन्तै सेतो वर्णकी, महावलशाली तथा पराक्रमी ।

བྲྭཚཱ་ཡི་གཡོ་ཏན་ལྡན་ཀ་ཡི་ཆེ། མི་ཕམ་པོ་ས་ནི་ས་ལེར་ཚོན། ། ཕྱུ་ཆ་ཆེན་པོ་ཀ་ཡི་ཆེ། ཐོ་ཁ་ཤོ་ཆེ་ལ ཕར་ཕན་ལྡན། ། ३६

'With moon-like face, intensely brilliant, unconquered, with a yellow garment, Great Illusion, very white, great in strength and valour,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

महारौद्री महाचण्डी दुष्टसत्त्वनिषूदनी ॥
प्रशान्ता शान्तरूपा च विजया ज्वलनप्रभा ॥ ३७ ॥

अतिकं ग्यानापुम्ह, तस्सकं छाःगु स्वभावम्ह, दुष्टजनपिन्त फुकाछ्वये फुम्ह, शान्त याये फुम्ह, शान्त रूपम्ह, शत्रुयात त्याके फुम्ह, तेजवानम्ह।

महारौद्र स्वभाव भएकी, अति चण्डी, दुष्ट प्राणीहरूलाई नष्ट गर्न सक्ने, शान्त गर्न सक्ने, शान्तरूपी, शत्रुलाई जित्न सक्ने, तेजवान भएकी।

རྒྱལ་མོ་ཆེན་མོ་གཏུམ་ཆེན་མོ། སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་ཉེ་མ།
ར་བཏུལ་ཞི་བ་ཞལ་གསལ། རྒྱལ་ཕ་ཡར་རྒྱས་བཤད་ཅིང་ཁོད། ཨ།

'Very terrible, very ardent, slayer of malignant beings,
Pacified, and of peaceful form, victorious, with blazing splendor,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विद्युन्माली ध्वजी खड्गी चक्री चापोदरीऽयुधा ॥
जम्भनी स्तम्भनी काली कालरात्रीर्निशाचरी ॥ ३८ ॥

पल्पसाया माःथें, ध्वाँय्, खड्ग, चक्र, धनुष थें प्वाः दुम्ह,
शत्रुयात अन्त यायेफुम्ह, पने फुम्ह, काली स्वरूपी, कालरात्री,
चान्हेजक चाह्युविज्याइम्ह ।

चटचाङ्गको माला झैं, ध्वज, खड्ग, चक्र, धनुष जस्तो पेट भएकी,
शत्रुलाइ अन्त गर्न सक्ने, रोक्न सक्ने, काली स्वरूपी, कालरात्री,
राती मात्रै घुम्न निस्कने ।

གློག་གི་ཕྲེང་བ་རྒྱལ་མཚན་ཅན། རལ་གྲི་ཁོར་ཡུག་ཕྱག་ཏུ་ཕེབས་མཚོན།
ལྷོ་ལས་བྱེད་པ་ངན་ལས་བྱེད་ནས་ཀྱང་ཟིན། མཚན་མོ་ནས་ཀྱང་ཟློ་ཁ། ཟ་ཤ

'Lightning-garlanded, banner bearer,
armed with sword , wheel and bow,
Crushing, petrifying, Kali,
night of apocalypse, one who wanders by night,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रक्षणी मोहिनी शान्ता कान्ताऽरिद्राविणी शुभा ॥
ब्राह्मणी वेदमाता च गुह्या च गुह्यवासिनी ॥ ३९ ॥

रक्षा यानाविज्याइम्ह, मोहिनी रूपम्ह, शान्तम्ह, यइपुसे च्वंम्ह, शत्रुयात चिइका छोयेफुम्ह, वांला:म्ह, ब्राह्मणी, वेदया मां स्वरूपम्ह, गुह्यया रानी, गुह्यवास यानाविज्याइम्ह।

रक्षा गर्ने, मोहिनीरूपी, शान्तरूपी, सुन्दरी, शत्रुलाई दमन गर्ने, राम्री, ब्राह्मणी, वेदमाता, गुह्यकी रानी, गुह्यवास गर्ने।

སྐྱེ་བྱེད་རྨོངས་བྱེད་ཞི་བ་མོ། མཛེས་མདངས་ལྡན་ཁ་ཉམ་ཅན།
ཚངས་པ་མོ་དང་རིག་བྱེད་མོ། གསང་བ་ཡི་ཁ་ལོ་ཅན། ཟླ/

'Protector, deluder, peaceful one,
lovely one, mighty and virtuous,
Brahmani, Mother of the Vedas,
queen of the secrets and cave dweller,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मांगल्या शांकरी सौम्या जातवेदा मनोजवा ॥
कपालिनी महावेगा संध्या सत्याऽपराजिता ॥ ४० ॥

मंगल यानाविज्याइम्ह, पार्वती थें, सुन्दरी, बुइखतं ज्ञान दुम्ह, मनथें च्वा:म्ह, कपाली धारण यानाविज्याम्ह, महावेगवानम्ह, संन्ध्या स्वरूपम्ह, सत्यरूपम्ह, सुनानं वुके मफइम्ह ।

मंगलकारी, पार्वती भैं सुन्दरी, जन्मिनासाथै ज्ञानले युक्त भएकी, मनभैं छिटो, कपाली धारण गरेकी, महावेगवान, संन्ध्या स्वरूपी, सत्य स्वरूपी, कसैले पराजित गर्न नसक्ने ।

བཀྲ་ཤིས་དགེ་བྱེད་ཞི་བོ། སྐྱེས་ནས་རིག་བྱེད་ཡིད་མགྱོགས་མ།
ཐོད་པཉྫ་ནི་ཁྱུགས་ཆེན་མོ། ཚངས་ཞབས་ཅན་མཚན་ཝ་ཅུ་ལ། ৪০

'Lucky, auspicious, gentle one,
knowing all kinds, as swift as thought,
skull bearer, great in swiftness
twilight, truth, invincible,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सार्थवाहकृपादृष्टिर्नष्टमार्गप्रदर्शिनी ॥
वरदा शासनी शास्त्री स्त्रीरूपाऽमितविक्रमा ॥ ४१ ॥

करुणा दुम्ह, महाजननी थें, लँ द्वना च्वंम्हसित लँ क्यनीम्ह,
वरदान विइम्ह, अनुशासन याइम्ह, गुरुमां जुयाविज्याम्ह, मिसा रूपम्ह,
अनन्त पराक्रम दुम्ह ।

करुणावान, सार्थवाह झैं पथभ्रष्ट हुनेलाइ वाटो देखाइ दिने,
वरदान दिने, अनुशासन गर्ने, गुरुमाता स्वरूपी, स्त्रीरूपी, अनन्त
पराक्रमी ।

དེད་དགོས་ཚུ་ཚ་ཁ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ལྟ་ཞིང་། ཐུགས་ཆེ་ཤས་ལམ་ལམ་ནས་ཁ་ཕྱོགས།
ཁ་ཚོ་ཤར་ཕྱོགས་ཐེ་ཚོ་ཕྱོགས་ཡོད། ཕྱུ་ཆེད་གཟུགས་ལས་ལངས་ཤེད་ཀོན།།

Caravan leader, who looks with compassion, showing the way
to those who have lost it,
Granter of boons, instructress, teacher, measureless valour in
woman's form.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शर्वरी योगिनी सिद्धा चण्डालीऽमृता ध्रुवा ॥
धन्या पुण्या महाभागा सुभगा प्रियदर्शना ॥ ४२ ॥

जंगली, योगीनी, सिद्धानी जुया, चण्डाली स्वरूपम्ह, सी वुइ म्वाःम्ह जुया, धनवानम्ह, पुण्यवानम्ह, तस्सकं ख्याति दुम्ह, भाग्यमानिम्ह, स्वये हे यइपुसेच्वंम्ह ।

जंगली, योगीनी, सिद्ध, चण्डाली स्वरूपी, अजर र अमर, ध्रुव, धनवान, पुण्यवान, महाख्याति प्राप्त गरेकी, भाग्यमानी, प्रिय स्वरूपी ।

དཔལ་མདར་རྒྱལ་ཁྱོད་མ། གླིང་མགཏུམས་ལ་ཁྱད་ཅིག
དེས་ཁོད་ལས་ཁམས་ཀ། ཐུགས་ཚེ་ཐུགས་བཟང་ལཱུ་ཡི་ཅིག ། ৪২

'Mountain dweller, yogini, great accomplished one, Outcast, deathless and eternal, wealthy, meritorious, most illustrious one, one who treads the good path, pleasant to behold,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कृतान्तत्रासिनी भीमा उग्राउग्र महातपा ॥
जगदेक हितोद्युक्ता शरण्या भक्तवत्सला ॥ ४३ ॥

यमराजयात ख्याइम्ह, भयंकरम्ह, ग्यानापुसेच्वंम्ह, महातप यानाविज्याइम्ह,
जगतयागु हित छगू जक यानाविज्याइम्ह, शरण वने योग्यम्ह,
भक्तजनपिन्त स्नेह यानाविज्याइम्ह।

यमराजलाई तर्साउने, भयंकर, डरलाग्दो, महान तपस्वी,
जगतमात्रको हित गर्ने, शरण योग्य, भक्तजनहरूलाई माया गर्ने।

མཚན་ཉིད་འཇིགས་ཉིད་འཇིགས་ཉིད་མ། དགའ་དང་བཅུ་ལྔས་ཚེམ་ཞེ་ན།
འགྲོ་ལས་ཕན་ཏུ་ཁས་ལར་ཕྱོན། སྐྱེས་ཉིད་ཀུན་ལ་ཕན་ཏོ་ཡོ་ན། ৪৩

'She who terrifies Death, the fearful,
Fierce, with great austerities,
Working for the one i.e the benefit of the world only,
fit for refuge, kindly to the devotees.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वागीश्वरी शिवा सूक्ष्मा नृत्या सर्वत्र चानुगा ॥
सर्वार्थसाधनी भद्रा गोप्ती धात्री धनप्रदा ॥ ४४ ॥

वाक्या ईश्वरी जुयाविज्याम्ह, कल्याण यानाविज्याइम्ह, सूक्ष्म, नृत्य यानाविज्याइम्ह, न्यंकनं विज्याइम्ह, दक्को अर्थ पूर्ण यानाविज्याइम्ह, फुक्कयसनं भिं जुयाविज्याम्ह, गुप्तं च्वनाविज्याइम्ह, जगतयात पालन याइम्ह, धन विइम्ह ।

वागीश्वरी, कल्याणी, सूक्ष्म, नृत्य गर्ने, सवै ठाउँमा घुमिरहने, प्राणीहरूको मित्र, सवैंको अर्थ पूर्ण गरिदिने, सवैभन्दा राम्री, गुप्तवास वस्ने, जगतलाई पालन गर्ने, धनदातृ ।

དགེ་ཚིག་ལྷ་ཡི་ལྷ་མ། རྒྱ་མཚོ་ཁ་ཡི་ཁ་ལྟ་ཁ།
ཀུན་ཏུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་ཡིག ཕལ་ཆེ་ཀུན་ལ་ཕན་ཆེ་ཁ། ৩৩

'Mistress of language, happy, subtle,
as a dancer, everywhere, companion to all.
accomplisher of all, gracious,
concealer, nurse, and one who grants wealth.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अभया गौतमी प्रोक्ता श्रीमल्लोकेश्वरात्मजा ॥
तारानामगुणानन्ता सर्वाशापरिपूरिणी ॥ ४५ ॥

निर्भय जुयाविज्याम्ह, गौतमी नामं प्रख्यात जुयाविज्याम्ह, श्रीमत् लोकेश्वरया म्ह्याय् जुयाविज्याम्ह, तारा नामं अनन्त गुणं युक्त जुयाविज्याम्ह, फुक्कं सकतां परिपूर्ण जुयाविज्याम्ह ।

निडर, गौतमी नामले प्रख्यात, श्रीमत् लोकेश्वरकी पुत्री, तारा नामले अनन्त गुणले युक्त भएकी, सवैथोकमा परिपूर्ण ।

མི་འཛིགས་བདེ་ཆེན་མ་གཞོ་ཏ་མ། སྲུན་རས་ཀན་ཆེས་བདར་བ་ཕྱིར་ལྡེས།
Missing second part of the line 45

Fearless, called as Gautami, the queen, glorious daughter of Lokeshvara;
Tara, with names of infinite virtue, totally fulfils all hopes.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ॐ तारे कृपालम्बे मैत्र्यात्मके श्रवणी स्वाहा ॥
नामाष्टोत्तरशतकं कीर्तितं हितकाम्यया ॥ ४६ ॥

ॐ प्राणीयात करुणा व मैत्री तयाविज्याइम्ह तारायागु नां न्यनाविज्याहुँ स्वाहा, थुगु श्रीआर्यतारायागु सच्छि व च्याता नां सत्त्व प्राणीपिंत हित यायेगु इच्छां जिं कना ।

ॐ प्राणीहरूप्रति करुणा र मैत्री राख्ने ताराको नाम सुन्नुहोस् स्वाहा, यो श्रीआर्यतारादेवीको अष्टोत्तरशतनाम सत्त्व प्राणीहरूको हितको लागि मैले प्रकाश गरें ।

Mantra

ཨཱཪྱ་ཏཱ་ར་ཀྲུ་ཏ་ཀ་ཡ་ཏ་ཡ་ཏ་ཡ། ཕ་ཏ་ཡ་ཏ་ཡ་ཏ་ཡ། ཕ་ཏ་ཡ་ཏ་ཡ་ཏ་ཡ། ཨ

Om, of Tara, with compassion and loving kindness (the names) listen to it, svaha
These one hundred and eight Names have been proclaimed for your benefit.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रहस्यमद्भूतं गुह्यं देवनामपि दुर्ल्लभम् ॥
सौभाग्यकरणं सर्वकिल्विषनाशनम् ॥ ४७ ॥

अत्यन्त अद्भूत जुया गुह्य जुयाच्वंगु, देवतापिन्त हे दुर्लभ जुयाच्वंगु, सौभाग्य फल भोग विया, सकल पाप नाश जुया ।

अत्यन्त अदभूत गुह्य देवताहरूको लागि समेत दुर्लभ, राम्रो सौभाग्य फल दिने, सवै पाप नाश हुने ।

ལྷ་ཚོ་ཡང་རྙེད་དཀའ་ཞིང་། ལྷག་ཏུ་ལས་ནན་ཆེ་ཁ་ཤས་ཅན།
སྐལ་བཟང་སྐལ་བདང་ལྡན་བྱེད། དཀའ་ཐུབ་ཐམས་ཅད་ཟློག་ཅིང་།།৪৭

They are mysterious, marvelous, secret, hard to find even for gods,
They bring good fortune and success, and destroy all injury,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सर्वव्याधिप्रशमनं सर्वसत्त्वसुखावहम् ॥
त्रिकालं यः पठेद्धिमान शुचिस्नान समाहितः ॥ ४८ ॥

फुक्क रोग शान्त जुइगु, सर्वसत्त्वपिंत सुखमय यानाविइगु, थुगु (अष्टोत्तरशत ताराया नाम) गुम्ह वुद्धिमान जुयाच्वंम्ह शुचि स्नान याना एक चित्तं स्वंगू प्रहरय् पाठ याइ ।

सवै रोगहरू शान्त पार्ने, सवैलाई सुखमय पारिदिने यो (अष्टोत्तरशत नाम) जो वुद्धिमान व्यक्तिले शुचि स्नान गरि एक चित्तले तीनै प्रहरमा पाठ गर्छ ।

ནད་ནི་ཐམས་ཅད་ཞི་བྱེད་མ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བདེ་སྐྱེད་མ།
ཏྲི་ཀཱ་ལཾ་ཡཿ་ཀཱ་ཡ་ཅིག་ཏུ་མཆོག ། མཉམ་གཞག་ལ་ཐུགས་ཡིད་ཆེ། ། ৪৮

Allaying every malady, bringing happiness to all beings.
One who recited them with intelligence three times, endowed with cleaning one's body with bathing and concentrated,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अचिरेणैव कालेन राज्यश्रियमवाप्नुयात् ॥
दुःखी स्यात्तु सुखी नित्यं दरिद्रो धनवान् भवेत् ॥ ४९ ॥

उम्हसित याकनं हे राज्यया सुख ऐश्वर्य प्राप्त जुइ, दुःख जुयाच्वंपिं सदानं सुखी जुइ, दरिद्र जुयाच्वंपिं धनाढ्य जुइ ।

उसलाई चाँडै नै राज्यको सुख ऐश्वर्य प्राप्त हुनेछ। दुःखीहरू सँधै सुखी हुनेछन्, गरीवहरू धनी हुनेछन् ।

དེས་ནི་དུས་མི་རིང་བར། རྒྱལ་སྲིད་དཔལ་ཡང་ཐོབ་པར་འགྱུར།
རྡུལ་ཅན་ཐམ་ཕ་ལངས་པ་ཡིན་ལ། བཀྲེས་པ་ཕྱུག་ཏུ་འགྱུར་བོ། །

In no great time attains to royal dignity. 'One distressed will be ever happy,
The poor will become wealthy.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जडो भवेत् महाप्राज्ञो मेधावी नात्र संशयः ॥
बन्धनान्मुच्यते बद्धो व्यवहारे जयो भवेत् ॥ ५० ॥

हानं मूर्ख, लाता जुयाच्वंपिं महाज्ञानी जुइ, वुद्धिमान जुयावइ, थुकी छुं शंका मदु। वन्धनागारय् कुंकाच्वंपिसं नं वन्धनं मुक्त जुया फुक्क व्यापारय् नं सफल जुइ।

मूर्खहरू महाज्ञानी तथा वुद्धिमान वन्नेछन्, यसमा केही शंका छैन, जेलमा परिरहेकाहरू पनि जेल मुक्त हुन्छन् र उनीहरूलाई व्यापारमा पनि सफलता हासिल हुनेछ।

རྨོངས་པ་ཁྱད་པར་ཅན་དེར་འགྱུར། ཡིད་གཞན་ལས་གྲོལ་བ་ཐེ་ཚོམ་མེད།
བཅིངས་པ་བཅིངས་ལས་གྲོལ་བར་འགྱུར། ཐམས་བསྡུ་ལས་ཀྱང་བར་འགྱུར། །ལ

The stupid will become very wise and intelligent, without doubt
One who is bound is freed from bonds,
In business one will be successful,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शत्रवो मित्रतां यान्ति शृङ्गिणश्चापि दंष्ट्रिणः ॥
संग्रामे सङ्कटे दुर्गे नानाभयसमाकुले ॥ ५१ ॥

शत्रुपिं, नेकू, धःवा दयाच्वंपिं व जन्तुपिं नं मित्र जुयावइ, संग्राम जुइवलय्, अनेक संकट वइवलय्, वने थाकुयाच्वंगु लँय् अनेक प्रकारया भय दुःख जुइवलय् ।

शत्रुहरू, सिङ्ग तथा दाऱ्हा भएका जनावरहरू पनि मित्रका रूपमा परिणत हुनेछन्, लडाईंमा र अनेक संकट र कठीनाइको घडीमा, कठीन वाटाहरूमा अनेक भयहरू आइ पर्छन् ।

དགྲ་བོ་ཁ་ཅིག་བོར་ཡང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།། དཀའ་ངན་ནོན་ཆེ་ཅན་ཏུ།
ངོགས་ཀྱི་ཁ་ཕྱིར་ཚེ་ཆུ་ཡང་ཀ་ཡང་ལ།། སྡུག་བསྔལ་ཁ་ཕྱིས་ཁ་ཡ་ལ།།ཅ།

Enemies will become friendly,
so will beasts with horns or fangs
'In battles, straits and difficulties where manifold dangers crowd together

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्मरणादेवनामानि सर्वभयान्यपोहति ॥
नाकालमृत्युर्भवति प्राप्नुयाद्विपुलं यशः ॥ ५२ ॥

थुगु (अष्टोत्तरशत)नाम लुमंकागु मात्र नं सम्पूर्ण भय नाश जुयावनी।
अकाल मृत्यु मदया आपालं यश, गुण प्राप्त जुइ।

यो नाम स्मरण मात्र गर्नाले पनि सम्पूर्ण भय नाश भएर, अकाल मृत्युवाट जोगिएर अपार यश र गुणको भागी वन्न पुग्नेछ।

མཚན་ནི་དེ་རྣམས་བྱས་ཙམ་པོས། འཇིགས་པ་ཐམས་བྱུང་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད།
དུས་མིན་འཆི་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད། སྲུང་ལ་ཐུན་མོང་མ་མེད་པར་བྱེད།།ཅ།

But mere recollection of these Names every danger is removed. One becomes free of untimely death and gains extensive prosperity and fame

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मानुष्यं सफलं जन्म स्तस्यैकस्य महात्मनः ॥
यस्त्विदं प्रातरुत्थाय मानवः कीर्तयिष्यति ॥ ५३ ॥

अष्टोत्तरशत आर्य ताराया नाम पाठ यानाच्वंम्ह, महात्मा जुया विज्याम्हसिया, मनुष्य जन्म साफल्य जुइ, गुम्ह मनुष्यं थ्व अष्टोत्तशत नाम सुथन्हापां दना कीर्तन याइ, पाठ याइ ।

जसले विहान सवेरै उठी यस अष्टोत्तरशत आर्य ताराको नाम जप्दछ, त्यो महात्माले मनुष्यको जन्म सफल पार्दछ ।

མིར་ནི་སྐྱེ་བཅོ་ལྡན་ངར་བཅས། དེ་བཞིན་བདག་ཉིད་ཆེ་ཕྱིར་ཏེ།
གང་ཞིག་ཀུན་ནི་ཐོ་ཡར་ལངས་ནས། སྐྱེས་བུ་གང་ཞིག་སྨྲོས་བྱེད་པ། །৫৩

The human rebirth is very fruitful, of anyone thus magnanimous. A human being who, rising early in the morning, will recite them

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स दीर्घकालमायुष्मान् श्रियं च लभते नरः ॥
देवा नागास्तथा यक्षाः गन्धर्वाःकटपूतनाः ॥ ५४ ॥
पिशाचा राक्षसी भूता मातरो रौद्रचेतसाः ॥
डाकिन्यस्तारकाः प्रेताः स्कन्दोन्मान्दा महाग्रहाः ॥ ५५ ॥

उम्ह मनुया थुगु मनुष्य जुनीइ आपलं आयु वढे जुया ऐश्वर्य प्राप्त जुइ, देव, नाग, यक्ष, गन्धर्व, कटपूटनपिं व पिशाच, राक्षस, भूतगण, मातृकागण, डाकिनी (वोक्सी), ओस्तारक, प्रेतगणपिं, कुमार, वँय्चाःपिं महाग्रहगणपिं।

त्यस व्यक्तिको आयु लामो हुन्छ तथा उसलाई श्रीसम्पत्ति पनि प्राप्त हुनेछ, देव, नाग, यक्ष, गन्धर्व, कटपुटनहरू, पिशाच, राक्षस, भूतगण, मातृकागण, डाकिनी, ओस्तारकगण, प्रेतगण, कुमार तथा उन्मादी महाग्रहगण।

དེ་ནི་དུས་རིང་ཚེ་དང་བྱིན།། མི་ནི་དགེ་ལེགས་ཀྱིས་ཁ་ཁྱེར་ཏེ།
ལྷ་དང་གླུ་དང་གནོད་སྦྱིན་དང་། དཔྱ་ཙ་དང་ནི་ལུས་སྲུལ་པོ། །ཅ
ཁ་ཁྱེར་པོ་ཁ་ཁེ་ཁྱེ་ཁོ་ཁ་ཁ་ཁ
མ་མོ་རྩུ་ལ་ཤ་ཁ་ཁ་ལ་ཁ། ། ཁ་ཁ་ཁ་ཁ་ཁ་ཁ ། ། །

छायापस्मारकाश्चैव कृत्याः काखोर्दकायः ॥
बेतालाः चिच्चका प्रेता ये चान्याः दुष्टचेतसः ॥ ५६ ॥

छाया, अपस्मार धैपिं (आकाशचरि आदि तील्वय्या रोग), परकृत्य काखोर्द (कुविद्याया प्रयोग), वेताल (सिकं थिइगु), चिच्चक (पंछिजाति), उखेंथुखें जुइपिं प्रेर्तापं, मेमेपिं मभिं चित्त जुयाच्वंपिं प्राणिपिं नं ।

छाया, अपस्मारकहरू (छारे रोग लगाउने आकाशचरहरू), परकृत्य काखोर्द (कुविद्याको प्रयोग) गर्नेहरू, वेताल, चिच्चकहरू तथा यताउति घुम्ने प्रेतहरू र दुष्ट मति भएका अन्य प्राणीहरूले ।

སྨྲ་ཕྱུད་དང་ནད་གོང་ཁ་ཚུགས། ཕ་ཁ་ཁོར་ཁ་ནད་ཁ་ཕ་ཕ་ཕ ད།
ཀ་ཟ་ལ་ཁ་ལ་ཆ་ཁ ད ། ངོ་ལ ད ལ ལ ལ

छायामपि न लघन्ति किं पुन स्तस्य विग्रहः ॥
दुष्टसत्त्वा न वाधन्ते व्याधयो नाक्रमन्ति च ॥ ५७ ॥

किपालु जक हे लंघना याये फइमखु, इपिं नाप विग्रह याना दुःख विइगु ला गनं ? थुगु प्रकारं दुष्ट प्राणिपिसं नं दुःख विइ फइमखु, अनेक प्रकारया रोग आदिं नं आक्रमण याये फइमखु ॥

उसको छायाँलाई पनि नाघेर जान सक्दैनन्, उसलाई विग्रह (वशमा पारेर) गरेर दुःख दिनु त परै जाओस ? यसप्रकार, दुष्ट प्राणीहरूले उसलाई दुःख कष्ट दिई सताउन सक्दैन, कुनै पनि रोगले उसलाई छुनै सक्दैन ।

གཞོན་ལས་ནི་གསོལ་མི་ལགས།།ཁྱད་ཆུང་སྲས་ནི་ཆོད་པར་ལགས།།
ལྷ་བཅས་ཐམས་ཅན་ལྷོར་བར་ལགས།།ནད་ལ་ གོམ་ལས་ལས་ཕྱིས་མི་ལགས།།५७

Cannot even jump over his shadow,
still less can they take hold of him.
Malignant beings cannot harass him,
and disease cannot approach.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

देवासुरमपि संग्रामे अनुभवन्ति महर्द्धिकाः ॥
भोग्यैश्वर्यगुणैर्युक्ताः पुत्रपौत्र विवर्द्धते ॥ ५८ ॥

हानं देव दैत्यया संग्राम कालय् (थुगु लुमंके मात्र नं देवगणपिनि) तःधंगु ऋद्धि पराक्रम दयावःगु अनुभव यानावंगु दु। अनेक प्रकारया सुख व गुणं युक्त जुया काय् छय्पिं दया परिवार समृद्धि जुयावइ।

फेरि देवासुर संग्राममा देवताहरूले (यो नाम संझिनाले मात्र पनि) आफूभित्र ठूलो ऋद्धि र पराक्रम जागृत भएर आएको अनुभव गरेका छन्। अनेक प्रकारको सुख र गुणले युक्त भई उसका छोरा तथा नातिहरूको परिवारमा समृद्धिले वास गर्नेछ।

This line is missing

ལྷ་དང་བདུད་ཀྱི་རྩ་བ་ཡང་ཁོ་ན།། བུ་དང་རྩེ་བ་ལས་ཡང་ཕན།།৫৮

'Of great magic powers, he even perceives
the battles of devas and asuras
endowed with all virtues of sovereignty,
he prospers through children and grandchildren

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जातिस्मरो भवेद्धिमान् कुलीनः प्रियदर्शनः ॥
प्रीतिमान्स महावाग्मी सर्वशास्त्रविशारदः ॥ ५९ ॥

न्हापायागु जन्मयागु खँ नं लुमंके फुम्ह, वुद्धिमान जुया कुल स्थिर याइम्ह, स्वये हे यइपुसेच्वंम्ह जुइ। सकसियां नं यःम्ह जुया स्पष्ट वक्ता जुया, संपूर्ण शास्त्रया ज्ञान स्यूम्ह जुइ।

पूर्वजन्मको कुरा संझिन सक्ने, वुद्धिमान, कुल थाम्न सक्ने, सवैलाई मनपर्ने रूप पाई सवैको प्यारो हुनेछ र स्पष्ट वक्ता भएर संपूर्ण शास्त्रको ज्ञाता हुनेछ।

བྱོ་ལྡན་སྐྱེས་བདག་པར་འགྱུར། རིགས་དང་ལྡན་ཞིང་མཐོང་དགར་འགྱུར།
གཙུ་བཏོང་ལྡན་ཞིང་ཚིགས་ཤས། བསྟན་བཅོས་ཐམས་ཅད་རིག་པར་འགྱུར། །५९

'Recalling past lives, he'll be intelligent, well born, pleasant to behold, Affectionate and eloquent, learned in all the Treatises.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कल्याणमित्रसंसेवी बोधिचित्तविभूषितः ॥
सदाऽविरहितः बुद्धैर्यत्र यत्रौपपद्यते ॥ ६० ॥

कल्याणमित्रपिन्त सेवा याना वोधिचित्त दुम्ह जुया न्ह्याथाय् जन्म जूसां वुद्धपिं नाप सदानं वाय् म्वालीम्ह जुइ ।

कल्याणमित्रहरूको सेवा गरी वोधिचित्तले युक्त भएर जहाँ जन्म लिए पनि वुद्धहरूको साथ कहिल्यै छुटिनेछैन ।

དགེ་བཤེས་བསྟེན་ནས་ཡང་དག་བསྟེན། བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་བརྒྱན་པར་བྱ།
གང་དང་གང་དུ་སྐྱེས་པའི། རྒྱལ་བྱས་ནས་ཀྱིས་མི་སྤོང་།৬০

'Honouring his spiritual friends, he is adorned with Bodhicitta, and wherever he is reborn, is never parted from the Buddhas

॥ श्री अष्टोत्तरशतनाम तारा स्तोत्र समाप्त ॥ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नागार्जुन बौद्ध अध्ययन संस्थानका प्रकाशनहरू

१.त्रिशरणगमन
२.आर्य अमोघपाश हृदय सूत्र
३.आर्य मञ्जुश्री नामसङ्गीति
४.अतिशा र उहाँको उपदेश
५.आर्य गुणकारण्डव्यूह सूत्र
६.लांग्री थाङ्गपाकृत अष्टश्लोकी मतिशोधन अभ्यास
७.बोधिचित्तोत्पाद
८.पद्मसम्भवको जीवनी तथा मुक्ति
९.मातापितागुणप्रत्युपकार सूत्र
१०.आर्य उपायकौशल्यनाम महायान सूत्र
११.समन्तभद्रचर्या प्रणिधान
१२.आर्य क्षितिगर्भ बोधिसत्व प्रणिधान सूत्र
१३.स्वयम्भू पुराण
१४.वज्रच्छेदिका प्रज्ञापारमिता सूत्र
१५.सुखावतीव्यूह सूत्र
१६.अमितायुर्ध्यान सूत्र
१७.मञ्जुश्रीबुद्धक्षेत्रगुणव्यूहलंकार सूत्र
१८.अष्टोत्तरशतनाम तारा स्तोत्र

आउँदा प्रकाशनहरू:

१.समन्तभद्र ध्यान सूत्र
२.मिलारेपाको जीवनी
३.गम्पोपा रचित मुक्तिरत्नालंकार

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection